



info@br.az www.br.az

Общество

10

В Баку завершился VII Международный фестиваль Мстислава Ростроповича

Спорт

11

Джанлука Дзамбротта: «Баку напоминает мне Неаполь»

В Мире

12

Названа причина увольнения главреда The New York Times

Государственный визит Президента Азербайджана Ильхама Алиева во Вьетнам

Встреча в Международном аэропорту Ханоя Ной Бай



18 мая Президент Азербайджанской Республики Ильхам Алиев прибыл с государственным визитом в Социалистическую Республику Вьетнам. В международном аэропорту Ханоя Ной Бай, где разве-



вались государственные флаги Азербайджана и Вьетнама, в честь Президента Ильхама Алиева был выстроен почетный караул. Президента Азербайджана Ильхама Алиева и его су-

пругу Мехрибан Алиеву встречали высокопоставленные представители государства и правительства Вьетнама. Затем состоялась короткая протокольная беседа. Azertag.com

Посещение Мемориала павшим героям

19 мая находящийся с государственным визитом в Социалистической Республике Вьетнам Президент Азербайджанской Республики Ильхам Алиев и его супруга Мехрибан Алиева посетили Мемориал павшим героям в Ханое. Глава Азербайджанского государства возложил венок к мемориалу.



**Президенту Республики Камерун
Его превосходительству господину Полю Бийе**

Уважаемый господин Президент!
Передаю Вам и вашему народу свои поздравления по случаю национального праздника Республики Камерун — Дня Республики.

Надеюсь, что азербайджано-камерунские отношения будут и впредь развиваться и расширяться на почве дружбы и сотрудничества.

Передаю Вам свои наилучшие пожелания, же-

лаю вашему дружественному народу спокойствия и процветания.

С уважением

**Ильхам АЛИЕВ,
Президент Азербайджанской Республики**

г.Баку, 15 мая 2014 года

Нарушен режим прекращения огня

Подразделения армянской армии 18 мая и в ночь на 19 мая с позиций, расположенных в селе Паравакар Иджеванского района Армении, обстреляли позиции азербайджанской армии, дислоцированные в селе Кохнагышлаг Газахского района нашей республики.

Как сообщили в пресс-службе Министерства обороны, армянские подразделения также подвергли обстрелу позиции Вооруженных сил Азербайджана с позиций, расположенных близ сел Сарыджалы, Кенгерли, Юсифджанлы Агдамского района, Гейарх Тертерского района и на безымянных высотах на территории Ходжавендского и Физулинского районов Азербайджанской Республики.

Вражеский обстрел был подавлен ответным огнем.

Azertag.com

В номере

Вмешательство во внутреннюю и внешнюю политику Азербайджана, попытки управлять ею — это нехорошее явление, и такие попытки не будут иметь эффекта

— Прежде всего, хотел бы отметить, что за минувшие двадцать лет между США и Азербайджаном всегда были хорошие отношения. Сегодня связи между двумя странами также достаточно стабильны...

⇒ 06

ASAN xidmət — синоним качества, честности и надежности

15 января 2013 года произошло поистине революционное событие в жизни современного Азербайджана — начала свою работу служба ASAN xidmət как подразделение Государственного агентства по услугам гражданам и социальным инновациям при Президенте Азербайджана, также созданного по инициативе главы государства.

⇒ 09

ЗАО «Азербайджан Хава Йоллары» планирует открыть новые авиарейсы

Закрытое акционерное общество «Азербайджан Хава Йоллары» планирует открыть шесть новых рейсов из Международного аэропорта Гейдар Алиев.

Об этом в интервью журналу The Business Year сказал президент ЗАО «Азербайджан Хава Йоллары» Джахангир Аскеров.

⇒ 10

Распоряжение Президента Азербайджанской Республики

О дополнительных мерах по ускорению социально-экономического развития города Мингячевир

В области выполнения государственных программ социально-экономического развития регионов Азербайджанской Республики, как и во всех регионах, в городе Мингячевир также были реализованы важные инфраструктурные проекты, открыты новые промышленные и перерабатывающие предприятия, реконструированы Олимпийский учебно-спортивный центр «Кюр» и Мингячевирский государственный драматический театр, возведен Дом молодежи, созданы новые парки, построены и переданы в распоряжение населения объекты образования, культуры и другие объекты социальной направленности, проведены широкомасштабное благоустройство и созидательная работа.

Руководствуясь пунктом 32 статьи 109 Конституции Азербайджанской Республики, в целях обеспечения продолжения благоустройства и созидательной работы в городе Мингячевир, а также осуществления мер, определенных по городу в «Государственной программе социально-экономического развития регионов Азербайджанской Республики в 2014—2018 годах», **постановляю:**

1. В целях дальнейшего ускорения социально-экономического развития города Мингячевир из предусмотренного в государственном бюджете Азербайджанской Республики на 2014 год Резервного фонда Президента Азербайджанской Республики выделить Исполнительной власти города Мингячевир 3,0 (три) миллиона манатов.

2. Министерству финансов Азербайджанской Республики обеспечить в установленном порядке финансирование в сумме, предусмотренной в части 1 настоящего Распоряжения.

**Ильхам АЛИЕВ,
Президент Азербайджанской Республики**

г.Баку, 17 мая 2014 года

Почтение памяти бывшего Президента Хо Ши Мина



19 мая Президент Азербайджанской Республики Ильхам Алиев и его супруга Мехрибан Алиева посетили в Ханое мавзолей бывшего Президента Вьетнама Хо Ши Мина.

Глава государства выразил глубокое почтение к памяти создателя Социалистической Республики Вьетнам Хо Ши Мина, возложил венок к мавзолею.

Azertag.com



Состоялась церемония официальной встречи Президента Азербайджана Ильхама Алиева

9 мая во Дворце Президента Социалистической Республики Вьетнам состоялась церемония официальной встречи Президента Азербайджанской Республики Ильхама Алиева.

Во дворе дворца, где развешались государственный флаг Вьетнама и Азербайджана, в честь Президента Ильхама Алиева был выстроен почетный караул.

Президент Социалистической Республики Вьетнам Чыонг Тан Шанг и его супруга Май Тхи Хань с большим уважением и почтением встретили Президента Азербайджанской Республики Ильхама Алиева и его супругу Мехрибан Алиеву.

В исполнении военного оркестра прозвучали государственные гимны Азербайджана и Вьетнама.

Начальник почетного караула отдал рапорт Президенту Азербайджана Ильхаму Алиеву.

Главы государств обошли строй почетного караула.

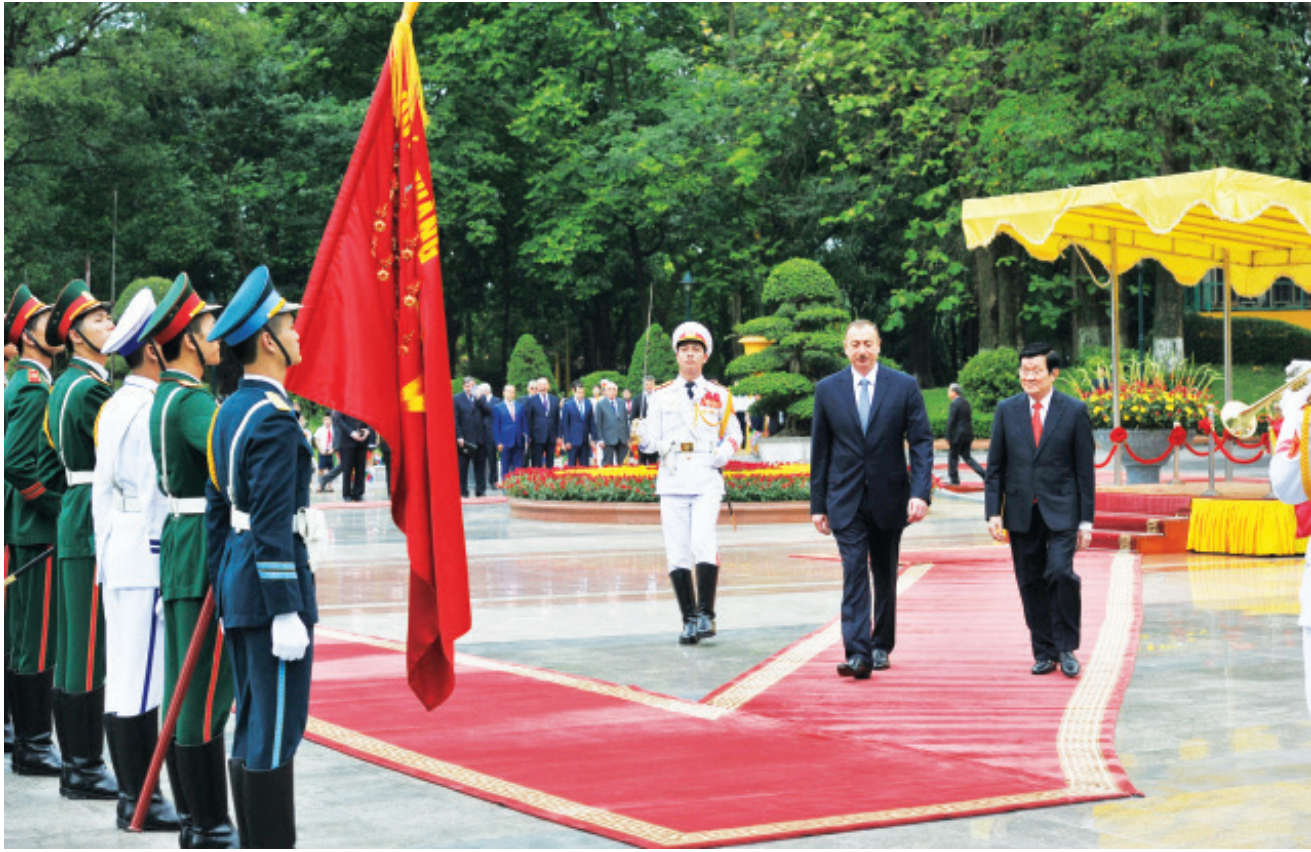
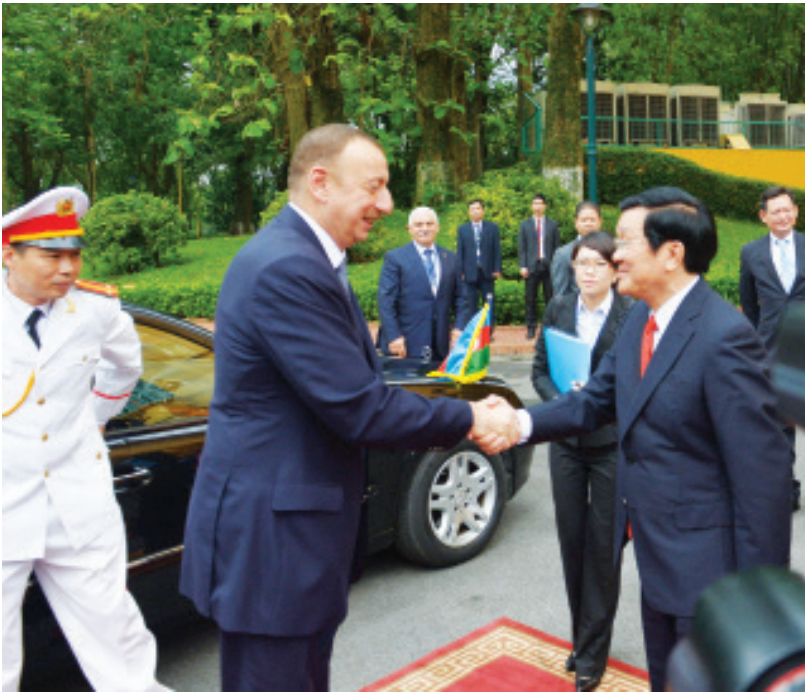
Официальные лица Социалистической Республики

Вьетнам были представлены Президенту Ильхаму Алиеву, а члены делегации Азербайджанской Республики — Президенту Чыонгу Тан Шангу.

Под звуки военного марша почетный караул прошел перед президентами.

Затем президенты и их супруги сфотографировались для официального фото.

Azertag.com



Хроника

3

Состоялась встреча Президента Азербайджана Ильхама Алиева и Президента Вьетнама Чыонга Тан Шанга в узком составе



19 мая после церемонии официальной встречи состоялась встреча Президента Азербайджанской Республики Ильхама Алиева и Президента Социалистической Республики Вьетнам Чыонга Тан Шанга в узком составе.

На встрече было подчеркну-

то, что связи между нашими странами в политической, экономической и других сферах успешно развиваются. Было отмечено значение государственного визита Президента Азербайджана Ильхама Алиева во Вьетнам с точки зрения укрепления отношений, указано на

наличие хорошего потенциала для дальнейшего расширения связей.

В ходе встречи состоялся обмен мнениями по двусторонним, международным и другим вопросам, представляющим взаимный интерес.

Azertag.com

Подписаны азербайджано-вьетнамские документы



По окончании переговоров в расширенном составе состоялась церемония подписания азербайджано-вьетнамских документов.

На церемонии присутствовали Президент Азербайджана Ильхам Алиев и Президент Вьетнама Чыонг Тан Шанг.

«Соглашение о торгово-экономическом и научно-техни-

ческом сотрудничестве между Правительством Азербайджанской Республики и Правительством Социалистической Республики Вьетнам» подписали министр иностранных дел Азербайджана Эльмар Мамедъяров и министр иностранных дел Вьетнама Фам Бинь Минь.

«Конвенция между Правительством Азербайджанской Республики и Правительством

Социалистической Республики Вьетнам об устранении двойного налогообложения в отношении подоходного и имущественного налогов и предотвращения уклонения от налогов» подписали министр налогов Азербайджана Фазиль Мамедов и министр финансов Вьетнама Динь Тизен Дунг.

Azertag.com

Визит, который послужит импульсом в расширении азербайджано-бразильских связей в таможенной сфере

19 мая находящийся с визитом в нашей стране заместитель секретаря Федерального агентства по доходам Федеративной Республики Бразилии, начальник таможенной службы Эмани Чеккуки встретился с председателем Государственного таможенного комитета Азербайджанской Республики, генерал-лейтенантом таможенной службы Айдыном Алиевым.

Участники встречи сначала побывали в Аллее почетного захоронения, где почтили память общенационального лидера нашего народа, архитектора и создателя современного независимого Азербайджанского государства Гейдара Алиева, возложили венок к его могиле.

Была также почтена память выдающегося ученого-офтальмолога, академика Зарифы ханум Алиевой, возложены цветы к ее могиле.

Затем гости побывали в Шехидляр хиябаны, где почтили память отважных сынов и дочерей Родины, отдавших жизнь во имя свободы и суверенитета нашей страны, возложили цветы к их могилам.

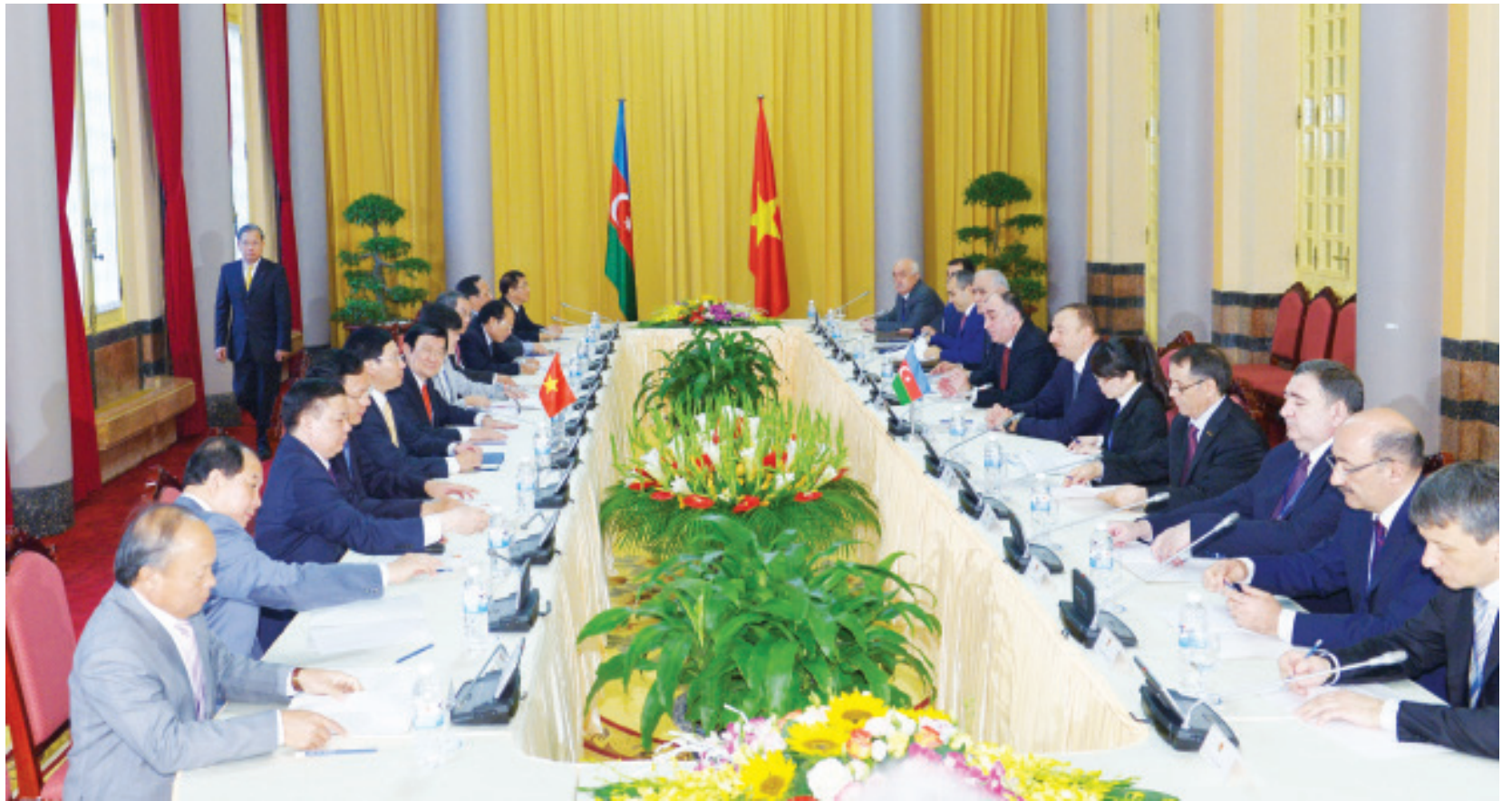
На встрече, прошедшей в Государственном таможенном комитете, состоялся обмен мнениями о перспективах развития сотрудничества в таможенной сфере, создании договорно-правовой базы, организации взаимных визитов и других вопросах.

Выступивший на встрече председатель комитета Айдын Алиев проинформировал об успехах, достигнутых Азербайджаном в таможенной сфере, выдвинул ряд конкретных инициатив. Было отмечено наличие большого потенциала для азербайджано-бразильского сотрудничества в таможенной сфере.

Э.Чеккуки, в свою очередь, подчеркнул, что его страна заинтересована в сотрудничестве с Азербайджаном в таможенной сфере. Бразильский гость выразил уверенность в том, что его визит в Азербайджан послужит импульсом для расширения двусторонних связей.

Azertag.com

Встреча в расширенном составе



После завершения встречи в узком составе состоялась встреча Президента Азербайджанской Республики Ильхама Алиева и Президента Социалистической Республики Вьетнам Чыонг Тан Шанга в расширенном составе с участием делегаций.

Президент Вьетнама Чыонг Тан ШАНГ сказал:

— Уважаемый господин Президент. Позвольте мне от имени делегации еще раз поприветствовать Вас на вьетнамской

земле в связи с Вашим государственным визитом. Вы — наш старый и близкий друг. Надеюсь, что Ваш визит будет успешным. Вы находитесь в очень близкой Вам стране, и я надеюсь, что будете ощущать себя здесь как на Родине. Ваш визит придаст более мощный импульс развитию связей с Вьетнамом.

Президент Азербайджана Ильхам АЛИЕВ сказал:

— Благодарю, господин Президент. Члены нашей делегации очень хорошо чувствуют себя в вашей прекрасной стране. Пользуясь случаем, приглашаю Вас

совершить визит в Азербайджан в удобное для Вас время. Мы высоко оцениваем наши отношения, и я уверен, что визит придаст более мощный импульс двустороннему сотрудничеству. Уверен, что у этого визита будут очень хорошие результаты. В результате визита политические связи еще более укрепятся.

На встрече в расширенном составе Президент Социалистической Республики Вьетнам Чыонг Тан Шанг вспомнил о визите в эту страну великого лидера Гейдара Алиева в период, когда он был в руководстве

Советского Союза. Он отметил, что вьетнамский народ с глубокой благодарностью помнит личное внимание общенационального лидера Гейдара Алиева к Вьетнаму.

На встрече состоялся обмен мнениями по вопросам расширения двусторонних отношений между Азербайджаном и Вьетнамом в различных сферах, в том числе сотрудничества в международных организациях, в области энергетики, науки, образования, туризма, инвестирования и др.

Azertag.com

Президенты Азербайджана и Вьетнама выступили с заявлениями для печати

19 мая в Ханое по окончании церемонии подписания документов Президент Азербайджанской Республики Ильхам Алиев и Президент Социалистической Республики Вьетнам Чыонг Тан Шанг выступили с заявлениями для печати.

Заявление Президента Чыонг Тан Шанга

— Уважаемый господин Президент Ильхам Алиев.

Дорогие друзья.

Позвольте тепло поприветствовать господина Президента, находящегося с государственным визитом во Вьетнаме, и членов азербайджанской делегации.

Я высоко оцениваю визит господина Президента, придающий мощный импульс усилению и расширению многостороннего и взаимовыгодного сотрудничества. Мы провели с господином Президентом Ильхамом Алиевым полезные и плодотворные переговоры в атмосфере открытости, доверия и сотрудничества. Мы еще раз заявили, что традиционно дружественные связи между нашими странами будут постоянно укрепляться и развиваться. Вьетнам помнит и высоко оценивает поддержку и очень ценную помощь Азербайджана нашему народу.

Отметив, что для укрепления сотрудничества между нашими странами в политической, торгово-экономической и других сферах имеются широкие возможности, Президент Вьетнама Чыонг Тан Шанг сказал:

— Стороны должны продолжать эту деятельность, имеющую позитивную тенденцию, увеличивать число взаимных визитов делегаций, особенно на высшем уровне, эффективно претворять в жизнь подписанные ранее соглашения, а также подписанные чуть ранее важные документы о сотрудничестве. Мы обсудили и согласовали с господином Президентом вьетнамо-азербайджанские связи, в частности, меры по их развитию в торгово-экономической и инвестиционной сферах. Мы пришли к такому выводу, что сторонам необходимо развивать сильные направления, а также увеличивать товаро-



Заявление Президента Ильхама Алиева

— Уважаемый господин Президент.

Прежде всего, хочу поблагодарить Вас за гостеприимство, оказанное мне и членам азербайджанской делегации. Уверен, что мой визит придаст новый импульс отношениям между двумя странами. Пользуясь случаем, приглашаю Вас, господин Президент, в удобное для Вас время посетить с официальным визитом Азербайджан.

Сегодня мы широко обсудили различные аспекты вьетнамо-азербайджанских связей. Мы придаем этим отношениям особое значение. В прошлом году во Вьетнаме открылось посольство Азербайджана. Это играет позитивную роль в развитии наших двусторонних отношений. Мы поддерживаем друг друга в международных организациях.

оборот, в том числе, предпринимать активные шаги в нефтегазовом секторе, считая его приоритетным, стратегическим и долгосрочным направлением. Азербайджан и Вьетнам будут оказывать содействие деловым кругам обеих стран в области обмена информацией, налаживания прямых связей и поиска форм плодотворного сотрудничества. Вьетнам готов создавать благоприятные условия азербайджанским предпринимателям для вложений инвестиций в такие перспективные отрасли, как банковское дело, недвижимость, туризм, легкая промышленность.

Подчеркнув, что две страны тесно и плодотворно сотрудничают на международных мероприятиях, в частности в ООН, Президент Чыонг Тан Шанг выразил уверенность в том, что азербайджано-вьетнамские отношения будут успешно развиваться и дальше. Он сказал:

— Я абсолютно уверен в том, что благодаря воле и общим усилиям обеих сторон традиционно дружественные отношения между Вьетнамом и Азербайджаном станут еще шире и принесут пользу обеим сторонам.

Президенты Азербайджана и Вьетнама выступили с заявлениями для печати

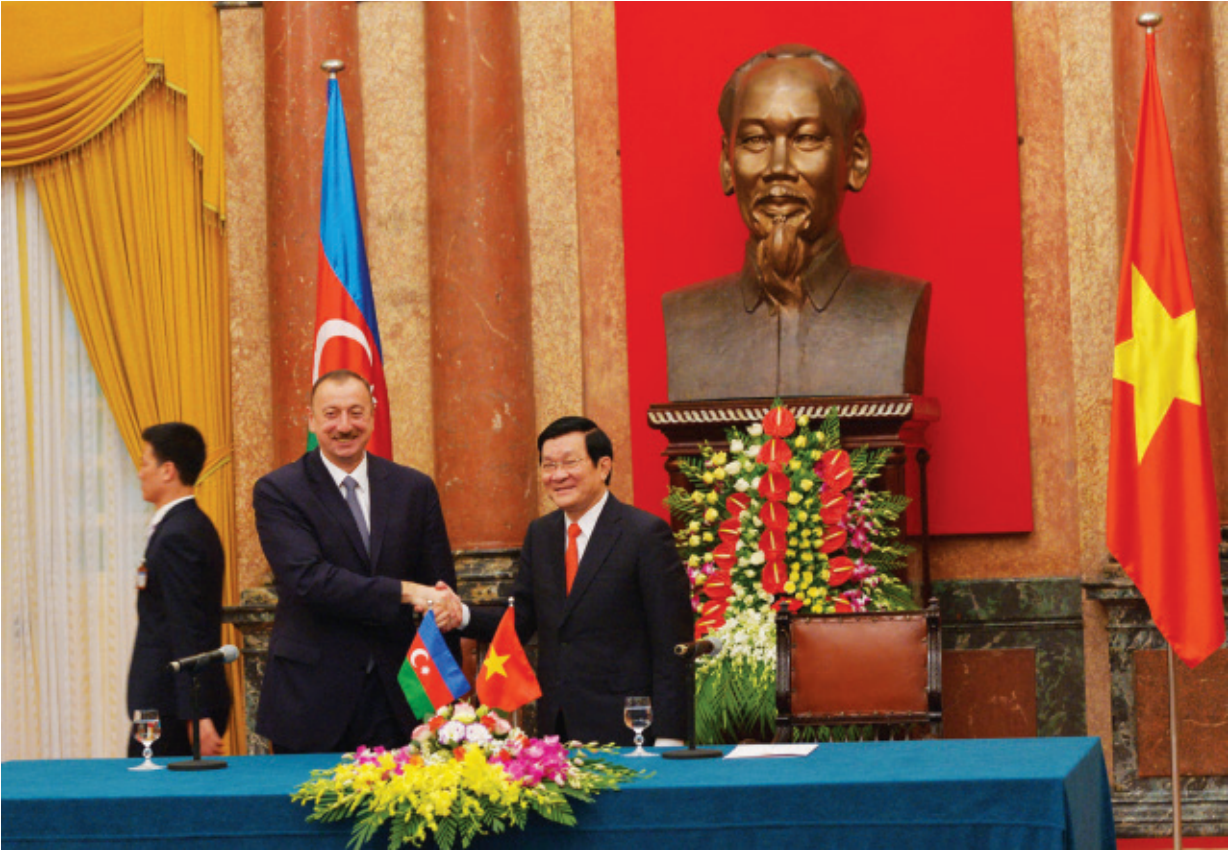
⇒ 03

Сегодня во время беседы мы пришли к решению, что и впредь будем поддерживать друг друга во всех международных организациях, членами которых являемся.

Я проинформировал господина Президента о событиях, происходящих в регионе. В частности, изложил свою позицию в отношении армяно-азербайджанского, нагорно-карабахского конфликта, представляющего самую большую угрозу региональной безопасности. Вот уже более двадцати лет Армения продолжает удерживать под оккупацией Нагорный Карабах, являющийся исторической азербайджанской землей, и прилегающие к нему 7 регионов. В результате этой оккупации один миллион азербайджанцев стали беженцами и переселенцами на родной земле. Совет Безопасности ООН

принял 4 резолюции в связи с урегулированием конфликта. В этих резолюциях содержится требование о безоговорочном выводе армянских вооруженных сил с оккупированных земель. Но, несмотря на это, Армения игнорирует данные резолюции и продолжает удерживать под оккупацией наши земли. Этот конфликт является самой большой угрозой для региона, и он должен быть решен только в рамках территориальной целостности Азербайджана.

Сегодня было уделено большое внимание, отведено время нашим двусторонним экономическим связям. Торговый оборот между двумя странами достиг 400 миллионов долларов. Сегодня состоится бизнес-форум, в котором примут участие руководители более 50 компаний из Азербайджана. Уверен, что в ходе форума также будут обсуждены контракты, и, таким



образом, результаты форума проявятся в росте двустороннего торгового оборота.

Конечно, сегодня был проведен обмен мнениями о возможном сотрудничестве в

нефтегазовом секторе. Азербайджанская нефть экспортируется во Вьетнам. Мы при-

мем дополнительные меры по повышению этого экспорта. Состоялся обмен мнениями о взаимном инвестировании нефтегазового и других секторов. Уверен, что будут достигнуты хорошие результаты.

Есть прекрасные перспективы для углубления нашего сотрудничества в гуманитарной сфере. В частности есть прекрасные возможности для развития сотрудничества в области образования, культуры, туризма. Словом, наша двусторонняя повестка дня достаточно обширна и охватывает различные сферы. Не сомневаюсь в том, что результаты визита будут очень позитивными, и наша дружба и сотрудничество будут успешно развиваться.

Еще раз благодарю Вас, господин Президент.

□ □ □

Президент Вьетнама Чыонг Тан Шанг: — Большое спасибо, господин Президент. Уважае-

мые друзья, хочу сообщить вам, что я принял приглашение господина Президента Ильхама Алиева посетить Азербайджан с официальным визитом. Считаю, что этот визит придаст импульс дальнейшему укреплению двусторонних отношений, расширению нашей дружбы.

Дорогие друзья, хочу еще раз поприветствовать Президента Азербайджана, прибывшего с государственным визитом во Вьетнам. Хочу сообщить представителям средств массовой информации, что господин Ильхам Алиев является сыном близкого друга Вьетнама Гейдара Алиева, являвшегося Президентом Азербайджана в 1993—2003 годах и одним из руководителей бывшего Советского Союза. Говоря это, хочу еще раз подтвердить, что господин Ильхам Алиев также является близким другом Вьетнама.

Azertag.com

Президент Ильхам Алиев встретился с вьетнамскими выпускниками высших учебных заведений Азербайджана



19 мая в Ханое Президент Ильхам Алиев встретился с вьетнамскими выпускниками азербайджанских вузов.

Сначала Президент Ильхам Алиев посмотрел фотоснимки, запечатлевшие встречи великого лидера Гейдара Алиева во время его визита во Вьетнам во главе делегации СССР.

Затем состоялась встреча с вьетнамскими выпускниками азербайджанских вузов.

Открывая встречу, председатель Организации единства и дружбы Вьетнама Ву Хуан Хонг поблагодарил Президента Ильхама Алиева за эту встречу. Он отметил, что люди, которые в свое время получили высшее образование в Азербайджане, сейчас играют фундаментальную роль в том, что связи между двумя странами находятся на высоком уровне. Коснувшись визита великого лидера Гейдара Алиева во Вьетнам, он подчеркнул исторические заслуги общенационального лидера в укреплении дружбы между двумя народами.

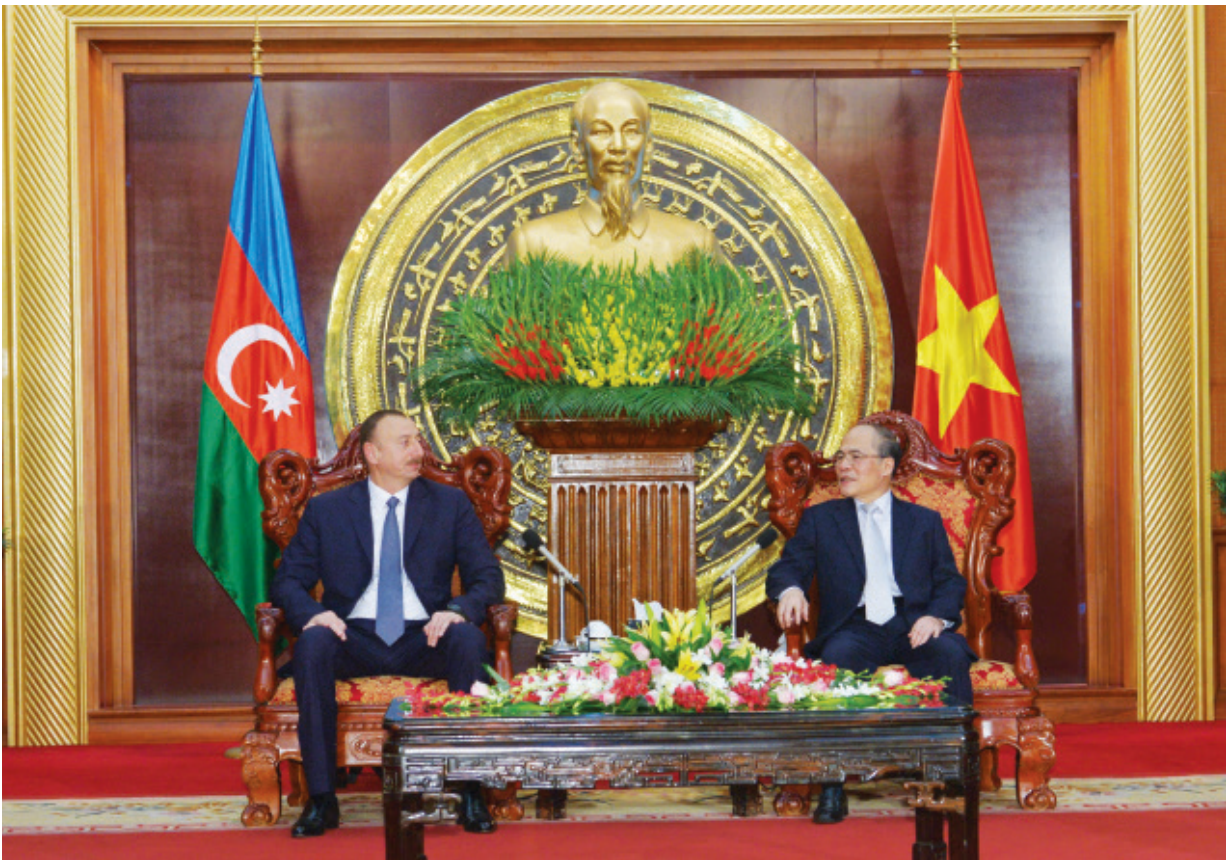
Выступивший на мероприятии Президент Ильхам Алиев выразил удовлетворение этой встречей. Он отметил, что люди, которые в свое время получили высшее образование в Азербайджане, сегодня играют важную роль в развитии связей между двумя странами. «В Азербайджане всегда было хорошее отношение к Вьетна-

Встреча с председателем Национального собрания Вьетнама

19 мая состоялась встреча Президента Азербайджанской Республики Ильхама Алиева с председателем Национального собрания Социалистической Республики Вьетнам Нгуен Синь Хунгом.

На встрече председатель Национального собрания Нгуен Синь Хунг подчеркнул значение государственного визита Президента Азербайджана Ильхама Алиева во Вьетнам с точки зрения развития двусторонних отношений. Нгуен Синь Хунг сказал, что под руководством Президента Ильхама Алиева азербайджанский народ добился больших успехов, и передал свои поздравления по этому поводу.

Глава государства вспомнил об исторических визитах основателя Социалистической Республики Вьетнам Хо Ши Мина в свое время в Азербайджан и великого лидера Гейдара Алиева во Вьетнам в период, когда он был одним из руководителей Советского Союза. Подчеркнув, что наши отношения успешно развиваются в различных об-



лостях, Президент Ильхам Алиев отметил, что обучавшиеся в свое время в Азербайджане граждане Вьетнама играют особую роль в развитии отношений между двумя странами. Президент Ильхам Алиев сказал, что в

парламенте Азербайджана действует группа дружбы с Вьетнамом, во Вьетнаме открылось посольство Азербайджана. Он подчеркнул, что все это создает возможность для расширения двустороннего сотрудничества.

Azertag.com

Президент Азербайджана Ильхам Алиев встретился с генеральным секретарем Коммунистической партии Вьетнама

19 мая Президент Азербайджанской Республики Ильхам Алиев встретился с генеральным секретарем Коммунистической партии Социалистической Республики Вьетнам Нгуен Фу Чонгом.

На встрече генеральный секретарь Коммунистической партии Вьетнама Нгуен Фу Чонг подчеркнул, что двусторонние отношения в различных областях успешно развиваются, государственный визит Президента Ильхама Алиева во Вьетнам открывает новую страницу в расширении связей. Отметив, что в советский период азербайджанский народ внес вклад в сохранение независимости Вьетнама, Нгуен Фу Чонг рассказал о работе в области подготовки кадров, отметил, что подготовленные в Азербайджане кадры содействовали развитию нефтегазового сектора во Вьетнаме. Генеральный секретарь высоко оценил проводимую в Азербайджане работу по обеспечению стабильности и развития, повышению благосостояния населения, отметил важность этого с точки



зрения развития нашей страны.

Отметив, что азербайджано-вьетнамские связи имеют большую историю, Президент Ильхам Алиев подчеркнул успешное развитие двусторонних связей в различных областях. Глава государства указал на наличие большого потенциала для дальнейшего развития на-

ших связей. Коснувшись вопросов межпартийного сотрудничества, Президент Азербайджана выразил уверенность в расширении взаимодействия между партией «Еди Азербайджан» и Коммунистической партией Социалистической Республики Вьетнам.

На встрече глава государства

предоставил информацию об армяно-азербайджанском, нагорно-карабахском конфликте, сопровождавшемся оккупацией наших земель.

В ходе беседы состоялся обмен мнениями по вопросам, представляющим обоюдный интерес для наших стран.

Azertag.com

Azertag.com

Хроника

5

Встреча с премьер-министром Вьетнама

19 мая Президент Азербайджанской Республики Ильхам Алиев встретился с премьер-министром Социалистической Республики Вьетнам Нгуен Тан Зунгом.

На встрече премьер-министр Нгуен Тан Зунг отметил большое значение этого визита для достижения нового уровня развития двусторонних связей. Нгуен Тан Зунг сказал, что в рамках визита были проведены плодотворные встречи, выразил удовлетворение успехами, достигнутыми Азербайджаном под руководством Президента Ильхама Алиева. Премьер-министр сказал, что связи между Азербайджаном и Вьетнамом развиваются в политической, экономической и других сферах, подчеркнул, что наши страны наладили плодотворное сотрудничество и в рамках международных организаций. Нгуен Тан Зунг отметил наличие хорошего потенциала для дальнейшего развития экономических связей, в частности для вложения инвестиций.

Президент Ильхам Алиев выразил удовлетворение успешным развитием связей между



Азербайджаном и Вьетнамом в политической, экономической и других сферах, отметил важность осуществления конкретных шагов для расширения экономических связей, увеличения торгового оборота. В этой связи он подчеркнул значение расширения структуры и форм эко-

номических связей между двумя странами. Глава государства сказал, что для сотрудничества в различных сферах, в том числе в области энергетики, инвестирования, науки, образования, туризма и др. имеются широкие перспективы, выразил надежду на то, что связи в этих об-

ластях будут расширены, государственный визит внесет свой вклад в этот процесс.

На встрече состоялся обмен мнениями по вопросам, представляющим взаимный интерес, а также международным вопросам.

Azertag.com

Президент Азербайджана Ильхам Алиев прибыл с рабочим визитом в Китайскую Народную Республику



19 мая Президент Азербайджанской Республики Ильхам Алиев прибыл с рабочим визитом в Китайскую Народную Республику для участия в 4-м саммите Совещания по взаимодействию и мерам доверия в Азии.

В Шанхайском международном аэропорту Пу-

дун Президента Ильхама Алиева и его супругу Мехрибан Алиеву встречали высокопоставленные представители государства и правительства Китая.

Azertag.com

В честь высокого гостя



19 мая Президентом Социалистической Республики Вьетнам Чыонг Тан Шангом и его супругой Май Тхи Хань

был устроен государственный прием в честь Президента Азербайджанской Республики Ильхама Алиева и

его супруги Мехрибан Алиевой.

Церемония началась с исполнения государственных гимнов Азербайджана и Вьетнама.

Затем выступили Президент Вьетнама Чыонг Тан

Шанг и Президент Азербайджана Ильхам Алиев.

На церемонии была представлена концертная программа в исполнении мастеров искусств Вьетнама.

Главы государств и их супруги встретились с масте-

рами искусств.

В заключение была сделана фотография на память.

(Подробный отчет будет опубликован в очередном номере газеты)

Azertag.com

Визит завершен

19 мая завершился государственный визит Президента Азербайджанской Республики Ильхама Алиева в Социалистическую Республику Вьетнам.

В Международном аэропорту Ханоя Ной Бай, где развеивались государственные флаги двух стран, в честь главы нашего государства был выстроен почетный караул.

Президента Ильхама Алиева и его супругу Мехрибан Алиеву провожали высокопоставленные представители государства и правительства Вьетнама.



Azertag.com

Первая леди Азербайджана Мехрибан Алиева ознакомились с Храмом литературы во Вьетнаме



19 мая первая леди Азербайджана Мехрибан Алиева ознакомились с Храмом литературы в городе Ханой.

Первая леди Азербайджана была проинформирована о том, что Храм литературы был основан в 1070 году императором Ли Тхань Тонгом. Храм был посвящен китайскому ученому Конфуцию. В 1076 году в целях обучения детей Короля, а также

детей из семей государственных служащих, аристократов и других элитных слоев на территории Храма литературы был создан университет – Имперальная академия. Она считается первым национальным университетом Вьетнама. Имена лиц, показавших высокие результаты на государственных экзаменах, отмечались на специальных каменных плитах во дворе храма. Здесь демонстрируются

82 такие каменные плиты. На территории комплекса общей площадью 54 тысячи квадратных метров есть Литературное озеро, парк и пр.

В период правления династии Тран (1225—1400) была проведена реконструкция храма. Ремонтные работы последовательно продолжались и в периоды правления других династий.

⇒ 06

6

Хроника и Политика

Первая леди Азербайджана Мехрибан Алиева
ознакомилась с Храмом литературы
во Вьетнаме

⇒ 05

В течение почти двух веков, несмотря на войны и бедствия, удалось сохранить оригинальный архитектурный стиль здания. Капитальный ремонт Храма литературы производился в 1920, 1954 и 2000 годах. В 1906 году — в период французской колонизации — Храм литературы был зарегистрирован как исторический памятник. В 2010 году комплекс был включен в Список всемирного культурного наследия ЮНЕСКО.

Мехрибан Алиевой был преподнесен памятный подарок.

Первая леди Азербайджана послушала вьетнамскую народную музыку в исполнении студентов Имперальной академии.

Затем была сделана фотография на память.

Храм литературы произвел на первую леди Мехрибан Алиеву большое впечатление.

Azertag.com



Супруга Президента Вьетнама дала обед
в честь первой леди Азербайджана



19 мая супруга Президента Социалистической Республики Вьетнам Май Тхи Хань дала обед в честь первой леди Азербайджанской Республики Мехрибан Алиевой.

Azertag.com

Сопредседатели Мониторингового комитета
ПАСЕ побывали в Генеральной прокуратуре

19 мая генеральный прокурор Азербайджанской Республики Закир Гаралов встретился с находящимися с визитом в нашей стране сопредседателями Мониторингового комитета Парламентской Ассамблеи Совета Европы (ПАСЕ) Педро Аграмунто Фонт де Мора и Джозефом Дебон Грехом.

Как сообщили в пресс-службе Генеральной прокуратуры, отметив, что Азербайджанская Республика придает большое значение укреплению сотрудничества с Советом Европы, генеральный прокурор особо подчеркнул, что очередной визит сопредседателей в нашу республику совпал с началом председательства Азербайджана в Комитете министров Совета Европы. Генеральный прокурор подробно проинформировал о

прогрессивных законодательных актах, подписанных Президентом Ильхамом Алиевым по модернизации судебно-правовой системы в нашей стране, создании необходимой правовой законодательной базы для деятельности прокуратуры, работе по широкому применению современных информационных технологий и обеспечению прозрачности.

Подчеркнув, что Государственное агентство по услугам гражданам и социальным инновациям при Президенте Азербайджанской Республики и действующие при нем центры ASAN xidmat являются успешной моделью в борьбе с коррупцией, генеральный прокурор отметил, что борьба с коррупцией в нашей стране продолжается последовательно, комплексно и

системно, достигнутые результаты одобрены авторитетными международными структурами, специализирующимися в этой сфере.

Отметив тесное сотрудничество между ПАСЕ и Азербайджанской Республикой и выразив удовлетворение дальнейшим развитием этих связей, сопредседатели, расценив Азербайджан как страну, прошедшую серьезный подготовительный процесс на выставочные к председательству в Комитете министров Совета Европы, высоко оценили реформы, введенные в судебно-правовой системе, особенно работу по защите прав и свобод человека.

На встрече был проведен обмен мнениями по вопросам, интересующим стороны.

Azertag.com

Состоялось очередное заседание
Палаты Конституционного суда

Состоялось очередное заседание Палаты Конституционного суда Азербайджанской Республики.

Как сообщили в пресс-службе Конституционного суда, на заседании на основании ча

сти VI статьи 130 Конституции Азербайджанской Республики и статьи 7.1 Закона «О Конституционном суде» было рассмотрено обращение Шамкирского районного суда о толковании статьи 263.1 Уголовного кодекса и вынесено определение о при

нятии его в производство.

Рассмотрение обращения по существу и при участии сторон состоится на назначенном на 13 июня заседании Пленума Конституционного суда.

Azertag.com

Вмешательство во внутреннюю и внешнюю
политику Азербайджана, попытки
управлять ею — это нехорошее явление,
и такие попытки не будут иметь эффекта

Интервью заведующего отделом общественно-политических вопросов Администрации Президента Азербайджанской Республики Али Гасанова АзерТАДжу.

— Али муаллим, посол США в Азербайджане Ричард Морнингстар в интервью радио «Свобода» высказал определенные негативные мысли о состоянии демократии в Азербайджане, внутренней и внешней политике страны. Хотелось бы знать ваше отношение к этим высказываниям.

— Прежде всего, хотел бы отметить, что за минувшие двадцать лет между США и Азербайджаном всегда были хорошие отношения. Сегодня связи между двумя странами также достаточно стабильны, наше сотрудничество по ряду сфер достигло уровня стратегического партнерства. Энергетическая безопасность, политика транснациональных транспортных коммуникаций и коридоров, борьба с терроризмом, совместное участие в международных миротворческих процессах и пр. являются важными вопросами повестки дня наших двусторонних партнерских связей. Мы осуществляем широкое сотрудничество со всем транснациональным миром, включая США, с дружественными странами и государствами-партнерами на основе норм международного права, в рамках принципов взаимного доверия, полезного и плодотворного сотрудничества, невмешательства во внутренние дела друг друга. Азербайджан как партнер всегда ответственно выполняет возложенные на него обязанности, до конца исполняет свои международные обязательства.

Наряду с этим, Азербайджан является не зависящим ни от кого государством, проводящим абсолютно независимую политику. Наша страна отличается своим местом и ролью в системе международных отношений. Политика, осуществляемая Президентом Азербайджанской Республики господином Ильхамом Алиевым вот уже более десяти лет, служит еще больше укреплению нашей независимости, обеспечению наших национальных интересов, повышению международного авторитета нашего государства. Считаю, что попытка вмешательства США либо другого крупного государства или международной структуры в той или иной форме во внутренние дела, внешнюю политику Азербайджана, попытки управлять ею, «учить» этот народ, как ему жить» — это вовсе не хорошее явление. Считаю, что такие попытки не будут иметь эффекта.

Что касается конкретно известного интервью господина Ричарда Морнингстара, то могу сказать, что его мысли не соответствуют нынешнему духу азербайджано-американских связей, а также не отвечают принятой в 1961 году Венской конвенции «О дипломатических связях». Согласно конвенции, дипломаты иностранных государств должны с уважением относиться к законам и нормам общественной жизни стран, в которых они работают, не вмешиваться во внутренние и внешние дела данной страны. Основные функции дипломатического представительства заключаются в поддержке дру

жественных отношений между своей страной и государством, в котором оно осуществляет деятельность, оказании содействия развитию общественных, экономических, культурных и пр. связей между народами. К сожалению, в заявлениях господина Р.Морнингстара эти требования оказались несколько нарушены.

— Недипломатическая и вызывающая удивление риторика посла не оказалась незамеченной и медиа страны. Ряд его утверждений характеризуется как грубое вмешательство во внутренние дела Азербайджана. Что вы можете сказать об этом?

— Считаю, что необъективное и предвзятое комментирование вопросов внутренней и внешней политики Азербайджана, использование недопустимой риторики, проведение классификации внутри власти независимой страны, попытки навязать свое мировоззрение, интересы своей страны другому независимому государству, конечно, не могут считаться примером профессиональной дипломатии. Многие утверж



сений государственных органов в этом направлении, их шагов по выполнению положений законодательства, то эта деятельность служит, в первую очередь, созданию в стране дисциплины, обеспечению прозрачности, которые считаются требованием все той же демократии. В настоящее время в Азербайджане, как и в любом демократическом обществе, все равны перед законом, независимо от профессиональной принадлежности и занимаемой должности. Если тот или иной гражданин нарушил закон, совершил преступление, то должен быть готов нести за него и ответственность.

Во-вторых, сегодня во многих западных странах к свободе собрания людей применяются ограничения как с законодательной, так и практической точек зрения, митинги и протесты пресекаются с применением силы. Имеются сотни фактов, связанных с созданием препятствий сотрудникам СМИ, обанкрочиванием изданий, деятельность которых не отвечает интересам власти, арестом, преследованием журналистов за случаи диффамации, прослушиванием посредством различных технических средств телефонных разговоров и интернет-переписок, ограничением Интернета и пр. Однако мы не характеризуем это как антидемократическую тенденцию в данных странах и считаем, что обобщение отдельных малочисленных фактов и преподнесение их в качестве политического курса того или иного государства являются ошибочной методологией. К сожалению, мы не видим адекватного отношения западных кругов к Азербайджану.

В-третьих, считаю, что нужно открыто показывать разницу между желанием бескорыстно, без каких-либо иных намерений помогать развитию гражданского общества в Азербайджане и в корне противоречащей этому целенаправленной деятельностью. В целях широкого применения демократических стандартов, более надежной защиты прав и свобод человека, развития институтов гражданского общества Азербайджан тесно сотрудничает с такими влиятельными международными структурами, как Совет Европы, ОБСЕ, Европейский Союз и пр., реализует совместные проекты. К сожалению, некоторые зарубежные круги прибирают к рукам, незаконно финансируют политические партии, неправительственные организации и медиа в Азербайджане, пытаются направлять их в соответствии с собственной волей и против наших национальных интересов. Основная миссия этих структур, работающих на основе конкретных инструкций, — запятнать международный имидж нашего государства, сформировать негативное мнение о нем, создать основу антиазербайджанской кампании зарубежных кругов, которым они прислуживают, и поддержать ее. Азербайджанское общество достаточно информировано о них и их деятельности. Поэтому наше общество никогда всерьез не воспринимало, не воспринимает и не будет воспринимать «отчеты» некоторых зарубежных кругов, подготовленные на основе доносов этих структур, и выдвигаемые ими субъективные претензии.

Принципиальная, последовательная
и целенаправленная политика нашей
страны будет продолжаться и впредь

жения, выдвинутые в интервью Р.Морнингстара, напоминая субъективные суждения, содержащиеся в отчетах некоторых зарубежных НПО, которые вот уже много лет известны своей антиазербайджанской позицией под влиянием армянской диаспоры. Должен откровенно сказать, что эта параллельность нас очень беспокоит и заставляет задуматься.

Сегодня в различных точках мира при непосредственном участии США и Запада происходят такие события, что не только мы, но и весь мир затрудняется понять их логику. «Майдановские» движения, происходящие в Ираке, Ливии, Египте, Сирии, Украине и некоторых других странах, подчеркивают все прогрессивные принципы, существующие в системе современных международных отношений. Насильственные неконституционные смены власти в независимых странах и их тяжелые последствия — нарушение общественно-политической стабильности, внутреннее противостояние и разжигание гражданской войны, спад экономики, разрастающиеся социальные бедствия и пр. являются отнюдь не демократическим преобразованием, как это представляет господин по

сол, а трагедией этих народов. Если какие-либо иностранные круги желают повторения этих событий и в Азербайджане, то нет никаких сомнений в том, что они будут разочарованы.

Что касается мнения о монолитности власти в Азербайджане, то считаю это не чем иным, как субъективным суждением господина посла. Власть в Азербайджане сформировалась по воле народа, независимо от того, кто и как к ней относится, под руководством Президента Ильхама Алиева единой командой проводится принципиальная, продуманная политика, направленная на динамичное развитие страны, защиту национальных интересов, повышение социального благосостояния населения и пр. **Внутренняя и внешняя политика Азербайджана осуществляется не в форме, приведенной в соответствие с пожеланиями и чаяниями тех или иных кругов, а с учетом национальных интересов.** Азербайджан является государством, которое, опираясь на свое географическое и геополитическое поло

жение, национальные интересы и особенности народа, отличается политикой, отвечающей современным реалиям мира, своим путем развития. Принципиальная, последовательная и целенаправленная политика нашей страны будет продолжаться и впредь.

— В интервью также отмечается, что если правительство не желает повторения в Азербайджане событий, произошедших в Украине, то должно еще более повысить внимание к вопросам прав человека и демократии...

— Считаю, что ошибочным постулатом никогда не добиться логичного результата. Во-первых, вопреки утверждению некоторых «правозащитников», на институты гражданского общества, печать и свободную информационную деятельность в Азербайджане не оказывается никакого давления. Сотни НПО, органов независимых медиа в стране не только осуществляют свободную деятельность, но и пользуются солидной помощью, выделяемой государством для этой работы. В Азербайджане существует абсолютно свободный Интернет, которому могут позавидовать многие страны мира. Что же касается некоторых инициатив соответствующи

Политика

7

Вмешательство во внутреннюю и внешнюю политику Азербайджана, попытки управлять ею — это нехорошее явление, и такие попытки не будут иметь эффекта

⇒ 06

На днях в медиа были даны многочисленные материалы о деятельности структуры под названием «Институт мира и демократии». Выяснилось, что посредством ряда фондов на Западе такого типа организациям, не имеющим регистрации, незаконными путями перечисляются миллионные средства. На какие цели направляются эти средства, как они расходуются? У нас нет никакой информации. Азербайджанские законы требуют обеспечения прозрачности в этой области, и когда соответствующие органы начинают предпринимать шаги в этом направлении, к делу подключаются международные пособники, которые начинают утверждать, что в Азербайджане якобы оказывают давление на институты гражданского общества. В качестве еще одного примера можно указать деятельность руководителя Бакинского представительства Национального института демократии США Алекса Григорьева. Эта структура израсходовала огромную сумму денег на формирование в Азербайджане молодежной радикальной протестной группы и организацию ее незаконной деятельности. В соответствующие государственные органы Азербайджана не было представлено никакой информации об этих средствах, и до сегодняшнего дня данный вопрос остается темным. Естественно, когда в домах у некоторой части этой молодежи были обнаружены «коктейли Молотова», правительству вынуждено было прибегнуть к серьезным мерам. Вслед за этим не заставили себя долго ждать истерические заявления некоторых западных кругов и находящихся под их влиянием политизированных правозащитных организаций. Нам известна такая тактика деятельности с использованием искусственно и целенаправленно радикализированной, необузданной массы, в особенности молодежи, под флагом институтов гражданского общества, которая неоднократно апробировалась в различных странах. Движение «Майдан» на Украине — это также проект некоторых международных сил, которые несут прямую ответственность за то, что происходит в настоящее время в этой стране, — за гражданское противостояние, хаос и анархию, раскол государства. Если эти круги желают, чтобы аналогичные процессы произошли и в Азербайджане, то наши обязанность и долг — предотвратить это. Азербайджанская власть готова дать достойный ответ на любой шаг, угрожающий безопасности государства, и никакое истерическое заявление, выходящая за рамки риторика не в силах покусить волю государства.

— **Посол Р.Морнингстар также говорил об угрозах Азербайджану со стороны некоторых государств региона. Существуют ли такие угрозы в действительности? Или же эти мысли посла рассчитаны на другую цель?**

— За исключением Армении, у Азербайджана очень хорошие, дружественные и партнерские отношения со всеми странами региона. Единственная страна в регионе, которая угрожает региональной безопасности, проводит открытую захватническую политику, — это Армения. К сожалению, посол США в Азербайджане не говорит об этой реальной угрозе, а взамен дает основания для различных слухов, связанных с сосе-

дами Азербайджана. Эта тенденция не нова, в разные времена официальные лица и медиа Запада посредством различных утверждений, необоснованных суждений, сообщений неоднократно пытались нарушить отношения Азербайджана с крупными странами региона. И сегодня люди думают: интересно, какая серьезная угроза существует для независимости Азербайджана, если посол США говорит о «возвышении голоса для его независимости и суверенитета»? Мы должны открыто признать, что главной причиной недоразумений, существовавших до недавнего времени в ирано-азербайджанских отношениях, была преднамеренно «слитая» в медиа различная дезинформация. Однако в ходе визита Президента Ильхама Алиева в Иран в апреле этого года все недоразумения были устранены, и двусторонние связи вступили в новый этап развития. Сегодня отношения Азербайджана со всеми странами региона находятcя на высоком уровне, и утверждения такого типа не могут нанести ущерб духу существующего сотрудничества.

— **Также вызывают беспокойство мысли как американского сопредседателя Минской группы ОБСЕ Джеймса Уорлика, так и посла Морнингстара, связанные с урегулированием армяно-азербайджанского, нагорно-карабахского**

международное сообщество осуждает факты агрессии и оккупации, выдвигает требования, применяет экономические санкции, при необходимости использует фактор силы, но в вопросе Нагорного Карабаха и Армении они говорят, что пусть стороны придут к договоренности, а международное сообщество поддержит ее. Как и к какой договоренности на основе международного права могут прийти агрессор и жертва агрессии?! Было бы хорошо, если бы и господин Уорлик, и посол Морнингстар говорили и о других вопросах. Например, почему США ежегодно выделяют сепаратистскому режиму в Нагорном Карабахе и оккупанту Армении помощь на сотни миллионов долларов? На что были израсходованы средства в размере около 2 миллиардов долларов, выделенных США до сих пор государству-оккупанту и сепаратистскому режиму? Почему у этого самопровозглашенного режима есть представительство в США? Почему создают условия для того, чтобы руководители террористического режима несколько раз в году проводили марафоны в Америке и собирали миллионы долларов? Какие реальные шаги предприняли до сих пор США, как сопредседатель Минской группы ОБСЕ, по урегулированию конфликта?

До сих пор ни на один из этих во-

” **Мы осуществляем широкое сотрудничество со всем транснациональным миром, включая США, с дружественными странами и государствами-партнерами на основе норм международного права**

конфликта. По меньшей мере, потому, что в связи с другими аналогичными проблемами США демонстрируют одну позицию, а в связи с нагорно-карабахским конфликтом — иное отношение. В чем, по-вашему, причина этого?

— Президент Азербайджана Ильхам Алиев неоднократно выражал отношение к этому вопросу, очень резко осуждал существующие двойные стандарты. Действительно, в связи с другими похожими конфликтами на постсоветском пространстве США однозначно осуждают факт оккупации, говорят о международном праве, принципе территориальной целостности. Но при урегулировании нагорно-карабахского конфликта, наряду с территориальной целостностью, сразу же вспоминают о принципе «самоопределения народов». Ни господин Дж.Уорлик, ни посол Р.Морнингстар не говорят напрямую о подтвержденной ООН и ОБСЕ в 1992 году территориальной целостности Азербайджана, ведут речь лишь о возвращении 7 оккупированных районов. Внушается мысль о том, что будущий статус Нагорного Карабаха будет определен не в соответствии с международным правом, а лишь посредством переговоров. Возникает вопрос: почему? Разве США не считают Нагорный Карабах территорией Азербайджана? Тогда как следует понимать звучащие на протяжении 20 лет заявления самых высокопоставленных официальных лиц этой страны типа: «США признают и поддерживают территориальную целостность Азербайджана»? В чем причина этого противоречия? Как получается, что в других случаях

просов не было дано четкого и удовлетворительного ответа. Азербайджанское общество устало от одних и тех же слов и двойных стандартов и уже не верит в искренность авторов этого заявления. В азербайджанском обществе уже сформировалось такое мнение, что в США управляющие государством или претендующие на власть политические структуры больше думают об очередных выборах и поэтому приносят стратегические интересы своей страны в жертву интересам армянского лобби.

— **Али муаллим, может ли заявление посла оказать негативное влияние на американо-азербайджанские связи?**

— Стратегические интересы США и Азербайджана, сформировавшиеся между нашими странами и народами дружественные отношения требуют сохранения и дальнейшего развития партнерства. А это возможно лишь при наличии атмосферы взаимного доверия и искреннего поведения, отказа от таких ненужных шагов, как вмешательство во внутренние дела друг друга, в случае, когда вносится реальный вклад в развитие двусторонних связей. В своей внешней политике, отношениях со всеми дружественными странами Азербайджан считает эти принципы главным критерием и ожидает от партнеров адекватного отношения. Мы считаем, что все официальные лица США, включая посла Р.Морнингстара, должны учитывать эти реалии и воздерживаться от необъективных и необоснованных утверждений, риторики, противоречащей духу двусторонних отношений.

Состоялось заседание комитета по региональным вопросам Милли Меджлиса



19 мая состоялось заседание комитета по региональным вопросам Милли Меджлиса.

В повестке дня заседания были законопроекты «О местных (муниципальных) налогах и выплатах», «О статусе муниципалитетов», «О бюджетной системе» и «О внесении изменений в Налоговый Кодекс Азербайджанской Республики».

Председатель комитета Ариф Рагимзаде отметил, что первые три законопроекта необходимы для развития муниципальной системы. Это поможет как предотвращению коррупции, так и прозрачности налоговых сборов.

Было доведено до внимания, что в изменениях, внесенных в законопроект «О местных (муниципальных) налогах и выплатах» отражено осущест-

вление местных налогов и выплат посредством банков, национальных операторов почтовой связи, а также существующие средства безналичной оплаты. Также запрещен прием местных налогов и оплат муниципалитетами наличными.

А в изменениях, внесенных в законопроект «О статусе муниципалитетов» указывается, что справка о долгах по местным налогам и выплатам выдается муниципалитетами на основании обращений юридических и физических лиц не позднее пяти дней.

Отмечалось, что в изменениях, внесенных в законопроект «О бюджетной системе», отражены учет численности населения, проживающего на территории муниципалитета при подсчете предела дотации, их удель-

ный вес в формировании финансовых нужд страны, доходов и расходов муниципалитетов, расположения населенных пунктов, входящих в муниципалитет на линии фронта, приграничной зоне, в высокогорной местности, уровня жизни местного населения, предусмотренных социально-экономических проектов.

А в законопроекте «О внесении изменений в Налоговый Кодекс Азербайджанской Республики» предусмотрено несколько изменений в статью 79 Градостроительного и строительного кодекса Азербайджанской Республики.

В заключение обсуждений все четыре законопроекта были рекомендованы к рассмотрению на пленарном заседании.

Azertag.com

Афаг Масуд: «На нашу расширенную деятельность мы уже смотрим как на продолжение когда-то начатого пути...»

Новый Центр предпримет необходимые шаги для устранения непрофессионализма в области перевода

Как уже сообщалось, Президент Азербайджанской Республики Ильхам Алиев 16 мая подписал Указ об утверждении Положения о Центре перевода при Кабинете Министров Азербайджанской Республики и структуры Центра. Назначенная Распоряжением главы нашего государства директором Центра Афаг Масуд гызы Велиева — Афаг Масуд, дала интервью АзерТАДжу.

— **Афаг ханым, как вы восприняли последний Указ главы государства о создании Центра перевода?**

— Создание этой структуры, которая будет регулировать в стране работы по языку и переводу, является одним из значимых пунктов, предусмотренных в «Государственной программе по использованию азербайджанского языка в условиях глобализации» от 23 мая 2012 года. Поручение такой крупномасштабной работы государственного значения нашему Центру перевода мы рассматриваем как большое доверие, оказанное нам государством. Мы мобилизуем все силы для того, чтобы оправдать это доверие.

— **Указ, можно сказать, охватывает все области перевода. Какие меры вы планируете для того, чтобы справиться с работой такого масштаба?**

— Думаю, на первом этапе будут предприняты необходимые меры для устранения непрофессионализма в области перевода. Это, в первую очередь, — взятие под контроль деятельности малых структур, действующих под названием «Центр перевода» на уровне самостоятельности, предотвращение некачественных переводов, которые имеют место в области науки, образования, культуры, права, нефтяной политики, и даже в плоскости межгосударственных официальных переписок. Для реализации этой запланированной работы мы в настоящее время заняты созданием рабочих механизмов, подготовкой соответствующих правил. Параллельно с этим мы работаем над мерами по урегулированию переводческой работы внутри страны. Это, в первую очередь, создание электронных баз данных о деятельности государственных структур, предприятий и организаций, заключенные соглашений и договоров, регулирующих переводные тексты и материалы с точки зрения качества. Все эти работы будут осуществляться поэтапно.

На следующих этапах предусмо-

трена подготовка специалистов по специфическим областям перевода, таким как художественный, научный, технический, официальный перевод, а также перевод в сфере нефтяной политики, в области права и др., создание специальных курсов по специфическим областям перевода. Также предусмотрено создание местных структур для пропаганды нашей литературы, культуры, науки, а также успехов в иных областях в мировом масштабе. У нас есть и другие более обширные проекты, они будут реализовываться поэтапно.

— **Ни для кого не секрет, что перевод — одна из наших хромяющих сфер. Что вы думаете о причинах этого?**

— Как вы знаете, до последних 20 лет, то есть до нового периода независимости, Азербайджан имел выход в мир только через Россию. Наши литература, культура, наука в основном устанавливали связи с миром посредством русского языка. А сегодня наша страна — в ряду ведущих государств, устанавливающих отношения разного уровня и направления на международной арене, создающих деловые связи. В этом смысле есть необходимость в качественном переводе, достойно представляющем Азербайджан, завоевавший лидерство во всех сферах, регулирующем на соответствующем уровне отношения, построенные в международной плоскости, а также переписки, научные, литературные и культурные обмены. Последствия Указа, подписанного главой государства Ильхамом Алиевым относительно усовершенствования сферы перевода в стране, создает широкие возможности для того, чтобы сформировать эту сферу в соответствии с европейскими стандартами, на самых современных и рабочих механизмах. Поэтому подготовка кадров — профессиональных переводчиков по ведущим языкам мира входит в число важнейших задач Центра.

— **Другая проблема в области перевода — это нехватка переводчиков по отдельным сферам, а чаще всего — их отсутствие. Вы сможете привлечь к работе специалистов-переводчиков, чтобы охватить такое количество сфер?**

— Это — самая болезненная сторона сферы перевода. У нас перевод воспринимается как перевод с одного языка на другой предложения, мысли, информации, и поэтому переводчик, владеющий каким-то иностранным языком, считает себя профессионалом, способным



перевести любой текст. Однако, это вовсе не так. Перевод, наряду с тем, что требует наличия определенных знаний, информации, языка, базы терминов по специфической сфере, также требует литературного таланта, это сложная, и в то же время ответственная сфера. Возможно и, чтобы специалист в технической или юридической, сельскохозяйственной или медицинской области, даже самый опытный, переводил художественную литературу, стихотворение или же пьесу? Или же наоборот. Однако, к сожалению, такие вещи происходят сегодня во всех сферах, в некоторых случаях, имеют место даже в официальных переписках международного уровня, приводят к недоразумениям, причиняя ущерб имиджу нашей страны. Осуществление серьезных реформ в этой области, создание терминологических словарей по отраслям, литературы по теории перевода, специальных курсов, подтверждение переведенных материалов отзывами специалистов — это работы, которые нас ждут.

— **Республиканский центр перевода и литературных связей, которым вы руководите, до настоящего времени занимался только художественным переводом. После данного Указа главы нашего государства не перейдет ли литературный перевод в потоке этих крупномасштабных работ на задний план?**

— В действительности, показателем талантности всех видов перевода и их успеха является преданность литературному языку. Говоря «преданность», естественно, я подразумеваю нормы и правила языка. В этом смысле на нашу уже расширившуюся деятельность мы смотрим как на продолжение когда-то начатого пути. С этой точки зрения литература останется первостепенной, я бы сказала, святой целью Центра. Это — бесспорно.

8

Политика и Общество

Специальному докладчику ООН предоставлена подробная информация о причинах и последствиях нагорно-карабахского конфликта, положении беженцев и вынужденных переселенцев



19 мая заместитель премьер-министра Азербайджанской Республики, председатель Государственного комитета по делам беженцев и вынужденных переселенцев, председатель Республиканской комиссии по международной гуманитарной помощи Али Гасанов встретился со специальным докладчиком по правам вынужденных переселенцев Совета по правам человека ООН Чалокой Бейани.

На встрече Али Гасанов проинформировал об армяно-азербайджанском, нагорно-карабахском конфликте, истории проблемы, а также о положении беженцев и вынужденных переселенцев в нашей стране. Отмечалось, что за последние

два столетия в результате сложных политических процессов, происходящих на Южно-Кавказском регионе, азербайджанцы несколько раз подверглись насильственному изгнанию с родных очагов, политике этнической чистки и депортации. С начала XIX века в результате политики оккупировавшей Кавказ царской России было осуществлено массовое переселение армян из соседних стран на территорию Азербайджана, в том числе в Нагорный Карабах.

Заместитель премьер-министра проинформировал гостя о том, что в результате военной агрессии Армении против Азербайджана 20 процентов наших земель — Нагорно-Карабахский регион и семь прилегающих к нему административных районов были оккупированы, свыше миллиона наших соотечественников стали беженцами и вынужденными переселенцами, национально-культурные ценности в зоне конфликта были разграблены, уничтожена вся инфраструктура.

Али Гасанов подчеркнул, что

Советом Безопасности ООН принято четыре резолюции по освобождению оккупированных территорий Азербайджана и возвращению беженцев и вынужденных переселенцев к родным очагам. В постановлениях и резолюциях, принятых такими влиятельными международными организациями как ОБСЕ, Парламентская Ассамблея Совета Европы, Организация Исламского сотрудничества и др. была осуждена агрессивская политика Армении. К сожалению, эти постановления и резолюции все еще остаются на бумаге. Армения, игнорируя требования международной общественности, продолжает осуществлять незаконную деятельность на оккупированных азербайджанских землях. Процесс переговоров, продолжающийся при посредничестве Минской группы ОБСЕ свыше 20 лет, все еще не дал никаких результатов.

Отмечалось, что за этот период экономика Армении оказалась в еще более тяжелом положении, население стало стремительно покидать страну, государство-агрессор осталось в стороне от международных региональных проектов, осуществляемых при участии Азербайджана. За прошедшие 20 лет армянский народ ничего не выиграл от этого конфликта.

Отметив, что официальный Баку заинтересован в справедливом решении конфликта мирным путем, Али Гасанов заявил, что правительство Азербайджана осуществляет большую работу по обеспечению потребностей беженцев и вынужденных переселенцев в правовой и социально-экономической сферах. За последние 20 лет для решения социальных проблем беженцев и вынужденных переселенцев правительство Азербайджана затратило 5,4 миллиарда долларов США.

В результате внимания и заботы главы государства для беженцев и вынужденных переселенцев были построены 82 современных поселка и жилых квартала. За счет средств, выделенных из Государственного нефтяного фонда, 180 тысяч беженцев и вынужденных переселенцев были переселены в новые поселки, и этот процесс ныне продолжается. Заместитель премьер-министра сообщил, что осуществляются гуманитарные программы для вынужденных переселенцев, изгнанных с родных очагов в результате конфликта.

Отмечалось, что в 2003 году уровень бедности в стране был равен 49 процентам, а среди беженцев и вынужденных переселенцев — 75 процентам. Однако в результате осуществляемых мер сегодня в стране уровень бедности снизился до 5 процентов, а среди беженцев и вынужденных переселенцев — до 15 процентов.

Говоря о правах беженцев и вынужденных переселенцев на международной арене и их защите, Чалока Бейани довел до сведения, что в этой сфере все еще имеются недостатки. Поэтому необходимо принятие ряда документов. Чалока Бейани подчеркнул, что его визит в Азербайджан имеет важное значение. Коснувшись четырех резолюций, принятых Советом Безопасности ООН в связи с освобождением оккупированных территорий Азербайджана и возвращением беженцев и вынужденных переселенцев в родные очаги, специальный докладчик заявил, что может поднять этот вопрос в Совете Безопасности ООН.

На встрече состоялась дискуссия и по другим вопросам, представляющим взаимный интерес.

Azertag.com

Состоялись широкие обсуждения по теме «Рынок труда и реформа социальной защиты: роль международных партнеров»

19 мая в Баку при совместной организационной поддержке Программы развития ООН, Министерства труда и социальной защиты населения (МТСЗН) прошла конференция на тему «Рынок труда и реформа социальной защиты: роль международных партнеров».

В мероприятии приняли участие представители международных организаций, дипломатического корпуса и журналисты.

Выступившие на конференции резидент — координатор ООН в Азербайджане, резидент — представитель Программы развития структуры Антониус Брек, министр труда и социальной защиты населения Салим Муслимов рассказали о значимости конференции.

Салим Муслимов подчеркнул, что в нашей стране, стремящейся занять достойное место в ряду развитых государств мира, в соответствии с задачами, определенными Президентом Ильхамом Алиевым, в условиях современного подхода и сотрудничества с авторитетными международными организациями осуществляются успешные реформы во всех сферах, в том числе в области труда и социальной защиты населения. Отмечалось, что цель мероприятия — проведение обмена мнениями по расширению и эффективному налаживанию сотрудничества между МТСЗН и международными донорскими организациями, а также по дальнейшим направлениям деятельности.

С.Муслимов отметил, что успехи, достигнутые за последние годы Азербайджаном в результате успешных реформ, высоко расцениваются авторитетными международными структурами, рейтинговыми организациями. Так, согласно отчету проекта Doing Business Всемирного банка и Международной финансовой корпорации за 2013 год Азербайджан, улучшив свою позицию, занял 39-е место по конкурентоспособности экономики в мире.

Отмечалось, что фискальная политика государства по развитию предпринимательства, в том числе выдача льготных кредитов, усиление инвестиционной деятельности, создание здоровых условий конкуренции для участников экономической деятельности, антимонопольные мероприятия и урегулирование других экономических отношений дали свои успешные результаты. За последние 10



лет в стране открылось свыше 1 миллиона 200 тысяч новых рабочих мест. За этот период уровень безработицы в Азербайджане снизился с 10,6 процента до 5 процентов, а уровень бедности — с 44,7 процента до 5,3 процента.

Министр отметил, что в Концепции развития «Азербайджан 2020: взгляд в будущее» определены приоритеты развития на предстоящие годы по повышению конкурентоспособности экономики, развитию человеческого капитала, формированию эффективной системы социальной защиты и продолжению институциональных реформ. В результате успешного исполнения «Государственной программы по осуществлению стратегии занятости Азербайджанской Республики на 2011—2015 годы», утвержденной Распоряжением Президента Азербайджана от 15 ноября 2011 года, а также других государственных программ социальной направленности уровень безработицы заметно снизился, было достигнуто усиление социальной защиты безработных и социально чувствительных слоев населения. С соответствующими государственными органами осуществляются совместные мероприятия по усовершенствованию базы труда, качественному улучшению и повышению конкурентоспособности трудовых резервов, созданию благоприятных условий для повышения экономической активности, в целом, по обеспечению высококого уровня развития человеческого капитала. Другие направления мероприятий охватывают предотвращение фактов незаконной занятости и легализацию трудовых отношений, а также предотвращения фактов уклонения от налогов с заработ-

ной платы и взносов социального страхования, в то же время создание основ на право дальнейшего социального обеспечения сотрудника-гражданина.

С.Муслимов также сообщил, что разработан проект Национальной стратегии по безопасности и оздоровлению труда и в марте текущего года представлен Кабинету Министров. Говоря об исполнении программы адресной государственной социальной помощи, являющейся одной из основных сфер деятельности министерства, министр довел до сведения, что в настоящее время свыше 130 тысяч семей пользуются данной программой.

Говоря об осуществлении активного сотрудничества в процессе реформ, проводимых в сферах деятельности министерства, с авторитетными международными организациями, соответствующими государственными структурами зарубежных стран, С.Муслимов отметил, что налажены двусторонние связи и развивается сотрудничество с соответствующими структурами свыше 20 стран мира, в том числе Германии, Австрии, Нидерландов, Швеции, Турции и др.

Министр подчеркнул, что Азербайджан ратифицировал конвенции ООН «О защите прав всех трудовых мигрантов и членов их семей», «О правах лиц с инвалидностью», в целом, 57 конвенций МОТ об основных правах человека в области труда и занятости, а также некоторые пункты «Изменнойной Европейской социальной хартии». В рамках «Плана действий Совета Европы по содействию правам и полному участию людей с ограниченными возможностями в обществе: улучшение качества жизни людей с ограниченными

ми возможностями в Европе в 2006—2015 годы» осуществляется сотрудничество с данной организацией.

Говоря о практике сотрудничества с Азербайджаном, переживающим этап динамичного социально-экономического развития, в области труда, занятости и социальной защиты, резидент — координатор Программы развития ООН Антониус Брек отметил, что оно направлено на внедрение подходов, соответствующих современным требованиям в сферах деятельности. Отметив, что Программа развития ООН с интересом наблюдает за процессом проведения в стране реформ, А.Брек подчеркнул, что они и в дальнейшем окажут поддержку в осуществлении реформ, создающих условия передовым новшествам для общего благосостояния общества.

Представители других международных структур отметили, что политика, осуществляемая в Азербайджане по развитию человеческого капитала, регулированию рынка труда в соответствии с общим экономическим развитием, усовершенствованию механизма по социальной защите чувствительных социальных слоев населения, даже в годы глобального кризиса заслуживает одобрения. Они выразили важность дальнейшего расширения сотрудничества.

На мероприятии состоялась презентация на темы «Рынок труда в Азербайджане: реалии и цели» и «Система социальной защиты в Азербайджане: задачи, проблемы и возможности».

На конференции, продолжившейся в условиях открытых дебатов, был проведен обмен мнениями по дальнейшим направлениям сотрудничества с международными партнерами.

Azertag.com

Наводнение в Сербии стало самым разрушительным в истории страны

Мощные наводнения, начавшиеся на Балканском полуострове, в частности, Сербии в конце минувшей недели, привели к беспрецедентной катастрофе и ущербу для страны. Наводнение было вызвано нахавшимися в регионе ливневыми дождями, которые привели к выходу рек из берегов и затоплению огромных территорий, включая города и деревни. Сейчас дождь прекратился, но разлившиеся реки и оползни все еще представляют серьезную опасность для населения. Ливневые дожди прогнозировались метеорологами заранее, но их интенсивность, длительность и последствия стали настоящим шоком.

Разрушительные наводнения унесли жизни уже нескольких десятков человек в Сербии и Бос-



нии и Герцеговине. По сообщению сербского информационного агентства Танюг, более 25 тысяч человек в Сербии были эвакуированы из мест проживания. Премьер-министр Сербии Александр

Вучич, в частности, заявил, что это «самое большое наводнение в истории страны».

Во всей Сербии объявлен режим чрезвычайной ситуации. Правительство страны запро-

сило в четверг гуманитарную и техническую помощь у мирового сообщества.

По указанию Президента Азербайджана Ильхама Алиева 19 мая из Международного аэропорта Гейдар Алиев Министерством по чрезвычайным ситуациям в Серибию была направлена гуманитарная помощь. Гуманитарный груз состоял из технического оборудования, 12 моторных лодок, 260 палаток, 1500 одеял, 20 водных насосов и прочего.

В самой Сербии были запущены кампании по оказанию помощи пострадавшим от стихийного бедствия. Желаящие помочь пострадавшим могут это сделать, перечислив средства по следующей ссылке <http://www.floodrelief.gov.rs/eng/>

Azertag.com

Посол Димитриос Цоунгас: «ТАР вывел отношения между Грецией и Азербайджаном на новый уровень»

Интервью с Чрезвычайным и Полномочным Послом Греции в Азербайджане Димитриосом Цоунгасом.

— Как вы оцениваете нынешний уровень азербайджано-греческих отношений? Что можете сказать о перспективах сотрудничества?

— Азербайджан и Греция заинтересованы в развитии и углублении отношений во всех сферах.

Греция — одна из первых стран, открывших свое посольство в Азербайджане. Функционировать дипмиссия начала в марте 1993 года. Так что мы присутствуем в Азербайджане 21 год.

За этот период мы постепенно налаживали наши отношения. Поначалу были некоторые трудности, но сейчас отношения находятся на самом высоком уровне.

Как посольство, мы намерены поощрять азербайджанских бизнесменов вкладывать деньги в Грецию. Мы заинтересованы в том, чтобы ваши предприниматели принимали участие в различ-



ных выставках в Греции, а наши — в Азербайджане, чтобы бизнесмены двух стран контактировали между собой, знали друг о друге и находили сферы для сотрудничества.

Греция известна своими высококачественными сельскохозяйственными продуктами.

Политика и Общество

Посол Димитриос Цоунгас: «ТАР вывел отношения между Грецией и Азербайджаном на новый уровень»

⇒ 08

Мы бы хотели увидеть больше греческих продуктов в ваших магазинах. Я уверен, что ваши граждане высоко оценят качество наших продуктов, которые очень известны в мире.

— **Как вы оцениваете перспективы Южного газового коридора и сотрудничества с Азербайджаном в газовой сфере?**

— В июне 2013 года Транс-адриатический трубопровод (Trans Adriatic Pipeline — TAP) был выбран в качестве маршрута транспортировки азербайджанского газа на европейский рынок. С этого периода наши отношения перешли на новый уровень, стали превосходными.

TAP будет транспортировать газ из Каспийского региона через Грецию, Албанию, по Адриатическому морю на юг Италии и далее в Европу.

Это будет иметь большое значение не только для Азербайджана, но и для Греции, потому что станет для нашей страны крупной инвестицией, что создаст большое количество новых рабочих мест.

Для Азербайджана это также имеет большое значение, потому что впервые для вашей страны открываются возможности экспортировать свой газ на европейский рынок.

Европейцы решили диверсифицировать поставки природного газа и нефти, и в этом вопросе Азербайджан играет важную роль.

Мы считаем важным, чтобы было несколько поставщиков природного газа, так как в этом случае цена на газ станет приемлемой и будет обеспечена энергетическая безопасность.

Реализация данного проекта займет определенное время, потребует большого финансирования — не только со стороны Греции, но и Италии, Албании, Турции и Азербайджана.

— **В декабре 2013 года Азербайджан подписал контракт на приобретение 66% акций оператора греческой национальной газовой сети DESFA. Как вы можете это прокомментировать?**

— Это также было очень важное решение, принятое в прошлом году. Вы знаете, что DESFA — оператор греческой национальной газовой сети, поэтому это приведет к более высокому уровню сотрудничества в энергетической сфере.

Пока этот вопрос полностью не завершен. Как вы знаете, Греция — член ЕС и все решения также должны быть одобрены этой организацией.

Переговоры продолжаютс я, если я не ошибаюсь, должны были быть завершены в марте, но процесс немного замедлился. Надеюсь, весь этот процесс будет завершен к середине лета.

— **Как вы считаете, каким образом должны быть решены конфликты, связанные с нарушением территориальной целостности государств, к примеру, нагорно-карабахский конфликт? Можно ли провести параллели между подобными конфликтами или каждый из них имеет свое уникальное решение?**

— Это очень сложный вопрос. Я считаю, что для урегулирования замороженных конфликтов требуется время.

Вы постоянно должны контактировать с противоположной стороной конфликта, и вы уже начали делать это, так как ваш Президент и министр иностранных дел проводят встречи. Контакты помогают людям слышать противоположную точку зрения и находить взаимоприемлемое решение.

Как вы знаете, схожая ситуация имеется на Кипре. Кипрский вопрос обсуждается около 40 лет, то есть в два раза дольше, чем в вашем случае.

Хотел бы отметить, что в решении конфликтов каждая из сторон должна быть оптимистом. В любом случае Греция, как член ЕС, поддерживает подход этой организации к урегулированию нагорно-карабахского конфликта.

Как член ЕС мы также поддерживаем работу Минской группы ОБСЕ. Иногда ее деятельность очень сильно критикуют, но я считаю, что Минская группа выполняет хорошую работу.

— **Как бы вы оценили сотрудничество между двумя странами в сфере туризма?**

— Ежегодно увеличивается число азербайджанских туристов, посещающих Грецию.

Как вы знаете, Греция является одним из самых известных в мире туристических центров. Мы стараемся находить новые рынки для привлечения туристов в Грецию, одним из них является ваша страна.

Мы стараемся продвигать в вашей стране туристическую сферу Греции. Я знаю, что есть много людей, которые хотели бы посетить нашу страну. Одной из проблем является то, что нет прямого авиарейса. Летом прошлого года выполнялся прямой рейс, который не был столь уж успешным.

В этом году мы хотели организовать чартерные рейсы — один между Баку и греческим курортным островом Родос, а второй между Баку и островом Крит.

Наш запрос по поводу рейса на Родос уже одобрен, но по второму запросу — рейсу на Крит было отказано. Однако азербайджанская сторона пока причины подобного решения не разъяснила.

Так, с 11 июня по 16 сентября между Баку и островом Родос будет осуществляться прямое чартерное авиасообщение. В июне и сентябре рейсы будут выполняться раз в неделю, а в июле и августе — два раза в неделю.

В то же время мои азербайджанские коллеги в Греции работают над тем, чтобы привлечь греческих туристов в Азербайджан. Считаю, что эта сфера имеет большие перспективы.

— **Какие официальные визиты запланированы в этом году?**

— В этом году с официальным визитом Грецию планирует посетить Президент Азербайджана Ильхам Алиев. Это будет второй визит главы Азербайджанского государства в Грецию, первый был осуществлен в 2009 году.

Также хотел бы отметить, что наш Президент дважды посещал Азербайджан — в 2006 и 2011 годах.

Этой осенью в Греции должно состояться заседание межправкомиссии, в последний раз оно было проведено в Баку. Ожидаем прибытия в вашу страну греческих представителей межпарламентской группы дружбы Греция — Азербайджан.

— **Как вы ощущаете себя в Азербайджане?**

— Я здесь уже около 9 месяцев и такое ощущение, что нахожусь у себя дома. У нас очень похожие погодные условия, схожая кухня, такие же гостеприимные люди.

Я понимаю, что есть еще много работы, которую можно осуществить для развития отношений между двумя странами.

Эльшан РУСТАМОВ

ASAN xidmət — синоним качества, честности и надежности

15 января 2013 года произошло поистине революционное событие в жизни современного Азербайджана — начала свою работу служба ASAN xidmət как подразделение Государственного агентства по услугам гражданам и социальным инновациям при Президенте Азербайджана, также созданного по инициативе главы государства. Цель создания агентства — повышение прозрачности в деятельности госорганов, оказание услуг гражданам на более высоком и качественном уровне. Не случайно ASAN xidmət в переводе на русский язык еще более созвучно своим целям, а именно — «Легкая служба».

Казалось бы, прошло всего полтора года с того дня, как в рамках тогда еще пилотного проекта был открыт первый центр ASAN xidmət, а изменения, произошедшие благодаря его деятельности, уже можно назвать грандиозными. Во-первых, изменилось отношение граждан к «Легкой службе»: от первого скепсиса, сомнений и легкого же «шока» от реально честной, прозрачной и четкой работы центра до радости от четкого исполнения им работы и, как результат, — гордости за свою страну. Ведь аналогов службе ASAN xidmət в мире нет, и это — тоже факт. Но и это еще не все: блестящее воплощение в жизнь инициативе Президента страны удалось совершить главное, а именно — совершить настоящий «перелом» в сознании граждан, как на самом деле должны работать государственные органы и строиться их взаимоотношения с гражданами страны. И, наконец, именно ASAN укрепил надежду и веру граждан Азербайджана в то, что коррупцию действительно можно победить, и это — не так сложно, как казалось на первый взгляд.

За полтора года деятельности службы ASAN xidmət стала не только азербайджанским брендом, которым стоит гордиться, но и синонимом качества, честности и надежности. А это — весьма важное и весомое достижение для современного Азербайджана.

Недавно Президент страны принял участие в открытии 4-го центра ASAN xidmət в Сабунчинском районе Баку, а уже с 15 мая центр приступил к своей работе. Мы предлагаем читателям эксклюзивное интервью lnews.az с заведующим сектором по связям с общественностью Государственного агентства по услугам гражданам и социальным инновациям Анаром Гусейновым, который в первый день работы центра ASAN xidmət №4 встретился с журналистами.

— **Анар муаллим, служба ASAN довольно стремительно вошла в нашу жизнь. Еще год назад, если я не ошибаюсь, служба охватывала лишь несколько районов Баку, а сегодня речь идет уже о регионах страны. Не могли бы вы подробно рассказать об этом?**

— Действительно, за год нашей деятельности сданы в эксплуатацию пять центров ASAN xidmət. Из них уже четыре действуют в Баку, два других — в Сумгайите и Гяндже. Первый центр ASAN xidmət был открыт 15 января 2013 года и в рамках пилотного проекта поначалу охватывал лишь территории Наримановского, Насиминского и Бинагадинского районов столицы. Но уже в мае того же года был открыт первый региональный центр в Сумгайите, который оказывает свои услуги населению и близлежащих районов — Хызинского, Шабранского, Абшеронского, Шамахинского, Гобустанского, Губинского, Гусарского и Хачмазского. Затем были открыты еще два центра службы ASAN xidmət — в Хатаинском и Ясальском районах Баку. В конце 2013 года был открыт второй ре-

гиональный центр в городе Гянджа, охватывающий 10 прилегающих районов.

Также по поручению главы государства в регионах, не охваченных центрами ASAN xidmət, населению оказываются выездные услуги. Выездной ASAN xidmət является одной из главной составляющей деятельности бренда ASAN. Посредством специальных автобусов, оснащенных необходимым оборудованием, мы оказываем сервис на местах. Эта практика является уникальной в сфере оказания государственных услуг. Так как государство таким образом предоставляет свои услуги удобными и инновационными методами, обеспечивая их качество и доступность прямо у порога наших граждан и тем самым достигая высокого уровня удовлетворенности граждан.

— **Чем Сабунчинский центр ASAN xidmət отличается от своих «предшественников»?**

— С каждым новым центром мы стараемся внедрять определенные новшества как в виде технологий, так и в плане принципа работы. Думаю, что самым важным новшеством для населения станет то, что отныне служба ASAN xidmət в Баку не «привязана» к месту жительства граждан. То есть, живя и будучи прописанным, допустим, в том же Сабунчинском районе, но работая при этом в Ясамале, гражданин может обратиться в центр ASAN xidmət, расположенный в Ясальском районе столицы, одним словом, в ближайший центр, в тот, в который ему будет удобнее. В будущем, после того как сеть охватит всю территорию республики, ограничение обращений по месту жительства будет снято по всему Азербайджану, чтобы жители регионов страны могли так же легко воспользоваться услугами службы в любой точке страны.

— **Действительно, хорошая новость. Вы упомянули о внедрении ряда технологических инноваций, имея в виду прямую**



скайп-связь любого желающего с агентством или виртуальный информационный монитор?

— Нет. Это — уже давно внедренные в практику деятельности ASAN технологии. Я говорил о проектах, которые были представлены Президенту страны на открытии Сабунчинского центра ASAN. Во-первых, это новые терминалы ASAN ödəniş, которые станут инструментом, обеспечивающим оплату различных административных штрафов и средств. Она будет производиться с помощью мобильных устройств, специальных терминалов и другими способами. Упрощенная система приема платежей ASAN ödəniş позволит стимулировать развитие безналичных расчетов в Азербайджане. И это — только первая услуга терминала, которую мы внедрим на первом этапе. В будущем мы планируем установить в городе киоски самообслуживания, где будут предоставляться самые разные услуги, в том числе и получение биометрического паспорта. То есть все необходи-

мые для этого данные будут автоматически «сниматься» прямо в этом киоске, и гражданам уже не надо будет ездить в какие-то определенные «точки выдачи документов», выстаивать очереди и т.д. Таким же образом будут заменяться права, загранпаспорта и так далее.

— **Когда же планируется внедрение этой «чудо-услуги»?**

— Проект уже одобрен, так что в ближайшее время мы планируем начать его внедрение.

— **А второе «ноу-хау»?**

— Это так называемые Help-point — терминалы, призванные помочь гражданам и гостям столицы сориентироваться в городе. Любой желающий сможет посредством сенсорной панели найти необходимую информацию или, если возникнут затруднения, связаться с оператором. Ожидается, что терминалы будут поддерживать 12 языков и установлены во всех районах города в течение года, так как в будущем году в стране пройдут Европейские игры.

— **Анар муаллим, а кто является автором всех этих инноваций?**

— Любой сотрудник ASAN, а также граждане могут выступить с инициативой того или иного креативного проекта — мы это только поддерживаем. Кроме того, изначально работа агентств построена на применении самых передовых технологий. Допустим, в планируемых к строительству центрах ASAN xidmət в Барде, Сабирабаде и Масаллинском районе мы собираемся внедрить систему альтернативных источников энергии — ветряную и солнечную, дабы идти в ногу со временем.

— **Не могу не задать вопрос, который интересует многих ASAN. Как вам удалось создать столь прозрачно работающую структуру?**

— За год деятельности центров ASAN xidmət эта система доказала свою значимость и важность в Азербайджане. Это нов-



торые все еще живы в сознании некоторых, и избавиться от них за полтора года не так-то просто. Думаю, что со временем эти подходы полностью сойдут на нет.

Ведь основными принципами работы центров ASAN xidmət являются прозрачность, удобство, вежливость, оперативность и ответственность, и мы делаем все, чтобы достичь этой цели в максимально короткие сроки. В частности, мы создаем условия для представителей государственных организаций и наших партнеров, с которыми мы работаем, дабы они могли предоставлять населению услуги в рамках стандартов службы ASAN. Сегодня в центрах ASAN xidmət представлены 10 государственных организаций, предоставляющих около 30 видов услуг, а также частные организации, дополнительно предоставляющие еще порядка 28 вспомогательных услуг населению.

Сама идея собрать воедино услуги различных государственных структур и предоставлять их населению с использованием инновационных технологий отождествляется с понятием «ASAN xidmət — служение народу».

Опыт этой правовой структуры был одобрен многими международными партнерами и экспертами. Не случайно, что всемирные мировые средства массовой информации, а также международные организации особо отметили деятельность ASAN xidmət как «азербайджанской модели» оказания госуслуг, охарактеризовав в качестве передового опыта.

— **Так, может быть, вы начнете проводить тренинги для зарубежных коллег?**

— Вполне возможно.

— **Кадры, как известно, решают все. Хотелось бы узнать, кто и как может устроиться на работу в ASAN?**

— Как я уже сказал, большинство работников службы — это командированные в ASAN представители госструктур, а также волонтеры — в основном студенты вузов страны. Сотрудники агентства, то есть администрация ASAN xidmət, составляют только около 10% от всего коллектива каждого центра службы.

Многие граждане этого не знали, именно поэтому возникали ситуации с попыткой обмануть ASAN xidmət со стороны людей, находящихся в розыске. Но это невозможно, ведь услуги гражданам в центрах ASAN xidmət оказываются сотрудниками Министерства юстиции, Министерства внутренних дел, Минналогов, Госкомитета по имущественным вопросам, Государственного таможенного комитета, Государственной миграционной службы, Госкомитета по земле и картографии, Государственного фонда социальной защиты, Национального архивного управления, Государственной службы по мобилизации и призыву на военную службу.

Для того, чтобы устроиться на работу в ASAN xidmət, нужно, как и всем государственным служащим, сдать экзамены в Госкомиссии по вопросам государственной службы при Президенте Азербайджана, а потом пройти

ряд собеседований с представителями нашего агентства. Ведь каждый сотрудник службы, кроме профессиональных навыков, должен обладать рядом других — умением общаться с клиентами службы, правильно реагировать на «проблемных» граждан, быстро и четко ориентироваться и действовать в стрессовых ситуациях и так далее.

— **Сколько всего обращений в ASAN было за все время существования службы?**

— За период с 15 января 2013 года и по сей день службой ASAN были обслужены около 1 млн 680 тысяч граждан.

— **На днях в соцсетях активно обсуждалась фотография служащей ASAN, которую запечатлели входящей в вагон метро. Комментарии граждан, как всегда, «порядовали», но я хочу уточнить: что действительно стоит за этой фотографией?**

— На самом деле этой фотографии уже год, тогда мы решили осуществить социальный проект под формальным названием «Месяц без автомобиля», желая, во-первых, призвать сотрудников пользоваться общественным транспортом и, во-вторых, тем самым «разгрузить» и дороги столицы, и экологическую атмосферу. Так что никаких «месседжей» мы этим посылая не хотели, это всего лишь один из примеров социальной составляющей нашей работы. К сожалению, некоторые наши сограждане почему-то любят искать негатив во всем, зачастую «домысливая» и даже придумывая небывлицы.

Служба ASAN xidmət изначально осуществляет множество социальных проектов, в числе которых сдача крови для детей, больных гемофилией, или проект по сбору макулатуры, который мы реализовали совместно с кампанией IDEA (Международный диалог во имя охраны окружающей среды), возглавляемой вице-президентом Фонда Гейдара Алиева Лейлой ханум Алиевой. Тогда было собрано около 70 тысяч тонн бумаги, взамен которых мы получили 1600 деревьев, которые затем посадили на Балаханском полигоне на площади около 5 тыс.кв.м. Мы также ведем активную работу с Пространством современного искусства YARAT! и так далее.

Я уже не говорю о том, что одним из принципов деятельности ASAN xidmət является предоставление бесплатной мобильной помощи по оказанию всех видов услуг инвалидам и детям с ограниченными физическими возможностями. В общем, мы стараемся сделать все, чтобы жизнь наших сограждан стала легче и светлее. И в какой-то мере нам это удалось. Согласно регулярно проводимым нашей службой социальным опросам, удовлетворенность граждан работой ASAN xidmət составляет 97%.

— **Это — великопный, а, главное, — честный результат. Мы желаем ASAN xidmət успехов во всех начинаниях, а также открытия новых центров по всей нашей стране. Спасибо за беседу!**

Натали АЛЕКСАНДРОВА

В Баку завершился VII Международный фестиваль Мстислава Ростроповича

18 мая в Азербайджанской государственной филармонии имени Муслима Магомаева в Баку состоялось торжественное закрытие VII Международного фестиваля Мстислава Ростроповича. Он был организован Фондом Гейдара Алиева, Министерством культуры и туризма Азербайджана и Фондом Мстислава Ростроповича. Художественный руководитель фестиваля — Ольга Ростропович.

В мероприятии приняли участие министр культуры и туризма Абульфас Гараев, видные общественные деятели, известные представители культуры и искусства.

Международные фестивали, посвященные Мстиславу Ростроповичу, ныне проходят в разных странах и городах, однако именно в Баку, на его родине, в 2007 году состоялся первый фестиваль памяти Маэстро. Семилетняя история этого фестиваля объединяет друзей, партнеров по сцене и учеников Мстислава Ростроповича —



лучших музыкантов и творческую молодежь из разных стран мира.

В этом году участниками фестиваля, который проходил с 12 по 18 мая, также стали всемирно известные музыканты и коллективы из разных стран мира — Санкт-Петербургский академический симфонический оркестр, Симфонический оркестр Мон-

те-Карло, солисты Центра оперного пения Галины Вишневской, дирижеры Юрий Темирканов, Гинтарас Ринкявичус, пианисты Борис Березовский и Денис Кожухин, скрипачи Лоран Корсиа и Сергей Догадин и др.

Завершающим аккордом фестиваля стало выступление Азербайджанского государственного симфонического ор-

кестра имени Узеира Гаджибейли, который исполнил увертюру к опере «Дон Жуан» и 40-ю симфонию В.А.Моцарта, а также Концерт для виолончели с оркестром Р.Шумана.

Дирижировал Гинтарас Ринкявичус. Солист — Давид Герингас (виолончель).

Azertag.com

ЗАО «Азербайджан Хава Йоллары» планирует открыть новые авиарейсы

Закрытое акционерное общество «Азербайджан Хава Йоллары» планирует открыть шесть новых рейсов из Международного аэропорта Гейдар Алиев.

Об этом в интервью журналу The Business Year сказал президент ЗАО «Азербайджан Хава Йоллары» Джахангир Аскеров.

По его словам, будут реализованы авиа-

рейсы из Баку в Нижний Новгород, Минск, Красноярск, Пермь, Казань и Ростов. «В этих городах проживает много этнических азербайджанцев, и лидеры региональных диаспор неоднократно обращались к национальному авиаперевозчику Азербайджана с просьбой открыть регулярные авиарейсы в эти города» — сказал он.

Президент ЗАО отметил, что планируется открытие авиарейсов Гянджа — Минеральные Воды и Гянджа — Анталя. В Гяндже функционирует аэропорт, отвечающий современным стандартам, и национальный авиаперевозчик намерен сделать все возможное для увеличения его пассажиропотока.

Дж. Аскеров сообщил, что «Азербайджан Хава Йоллары» планирует также открытие нового внутреннего авиарейса Габала — Нахчыван.

Azertag.com

Ретроспектива

Сегодня мы представляем вниманию читателей новости, увидевшие свет 20 мая в разные годы

О чем писал «БР» 20 мая.
По материалам архива газеты.

Хроника

1925 г.

Поселковое строительство. Поселковое строительство Сабунчинского района выделено в отдельную единицу из строительного отдела района, с небольшим самостоятельным штатом.

Переименование улицы. Постановлением президиума Баксовета Губернская улица переименована в улицу Физули — именем турецкого поэта.

Запрещение платных гуляний. Баксовет запретил устройство на приморском бульваре закрытых платных гуляний, начиная с 25 мая.

Строительство второго водопровода — почетная задача

(Беседа с заместителем председателя Совнаркома АССР тов.Г.Б.Агавердиевым)

1935 г.

На строительство второго бакинского водопровода Совнарком Союза отпустил 180 миллионов рублей. После советизации Азербайджана это первое, не говоря о нефтяной промышленности, сооружение такого грандиозного масштаба. По своей мощности второй водопровод в три раза превзойдет Баку-Шолларский. Он даст 18 миллионов ведер воды в сутки, тогда как первый водопровод дает всего 6 миллионов ведер.

К этому следует прибавить, что первый водопровод строился с помощью иностранных специалистов, строительство его тянулось 11 лет. Второй водопровод мы должны построить исключительно своими силами. Срок строительства — два с половиной года. В июне 1938 года второй водопровод должен дать новую воду.

Значение второго водопровода для Баку огромно. Он полностью удовлетворит водой промышленность и обеспечит более быстрый рост культурного и бытового благосостояния бакинского пролетариата. Он явится могучим рычагом по превращению Баку в цветущий, зеленый город.

Морские прогулки. Каспар удовлетворил ходатайство безработных водников (в числе 20 человек) об отдале им одного парохода с целью устройства морских прогулок для публики, приступлено к ремонту и оборудованию парохода. В первых числах июня начнутся морские прогулки с пассажирами. Ежедневно будет совершаться несколько рейсов.

Антисанитарная уличная торговля. С наступлением теплых дней на улицах вновь стали продавать грязные ирис, шоколад, конфеты и воду в грязных кувшинах и открытых ведрах. Заведующий городской санитарной станцией обратился в административный отдел Баксовета с просьбой оказать содействие в прекращении подобной торговли.

На курорты. 29 и 30 мая отправляется в Абастуман и Есентуки первая партия больных рабочих и служащих Азнефти.

Своевременно построить водопровод — большая и почетная задача. Эта задача стоит перед всеми трудящимися орденоносного Азербайджана.

Проведенное мною совещание руководителей районов в Хачмазе и Килязи и беседы с отдельными колхозниками показали, насколько велик энтузиазм трудящихся, желающих активно участвовать в строительстве водопровода. Первые бригады колхозников уже работают на строительстве.

Первого июня вопрос о строительстве нового водопровода будет стоять на пленуме Бакинского совета.

Азнефть должна дать необходимое оборудование и инструмент для бурения водоносных скважин. Заводы и соответствующие организации Баку обязаны своевременно выполнять заказы строительства по оборудованию и строительным материалам.

Подготовительные работы на строительстве уже завернулись. Строятся рабочие поселки, прокладывается асфальтированная дорога.

Второй бакинский водопровод мы должны строить так, как пролетарии Москвы строили метро. Я уверен, что нефтяники Баку и колхозники Азербайджана, под руководством ЦК АКП(б) и БК АКП(б), выполняя эту задачу, своевременно построят второй водопровод.

Архивы

Газета «Бакинский рабочий» представляет рубрику, в рамках которой будут публиковаться материалы прошлых лет, сохранившиеся в архиве старейшей газеты Азербайджана.

В Париже открылась выставка, отражающая историю и культуру Азербайджана



В Азербайджанском культурном центре в Париже открылась выставка, отражающая древнюю историю и богатую культуру нашей страны. Она организована посольством Азербайджана во Франции в связи с отмечаемой во многих странах мира «Евро-

пейской ночью музеев».

На выставке, впервые организованной в День открытых дверей, представлены национальные женские и мужские костюмы, различные виды оружия, медные и керамические изделия, а также небольшие ковры,

переметные сумки, хурджуны, ювелирные изделия и др.

Гостям были розданы изданные Фондом Гейдара Алиева книги, брошюры об азербайджанской культуре и искусстве.

Azertag.com

Азербайджанский театр принял участие в международном фестивале в Турции

Коллектив Азербайджанского государственного театра юного зрителя принял участие в 30-м Международном театральном фестивале «Денизли» в Турции.

Как сообщается со ссылкой на сайт Министерства культуры и туризма, в фестивале принимали участие 18 театральных коллективов из разных стран, а также регионов Турции, которые представили 29 спектаклей.

Азербайджанский театр выступил с постановкой «Целая

корзина одиночества».

Режиссер-постановщик спектакля по одноименной пьесе Меджида Вахидзаде — заслуженный артист Азербайджана Нюфель Велиев. Художественное оформление Заминны Оруджевой, музыкальное оформление Ирады Мурадовой.

В постановке рассказывается о жизни девушки с физическим недостатком, о ее тревогах, страхах, мечтах и надеждах. Девушка одинока, и ей не с кем поговорить, поделиться своими переживаниями. Но однажды рядом

с ней появляется молодой человек, который так же потерян в жизни, одинок и несчастен, как и она... В главных ролях выступили Гошвер Шарифова и Анар Сейфуллаев.

В прошлом году на этом фестивале коллектив Азербайджанского государственного театра юного зрителя представил спектакль «Контрабас» по одноименной пьесе немецкого писателя Патрика Зюскинда и был удостоен награды фестиваля.

Azertag.com

Летний сезон в Азгосфилармонии

1947 г.

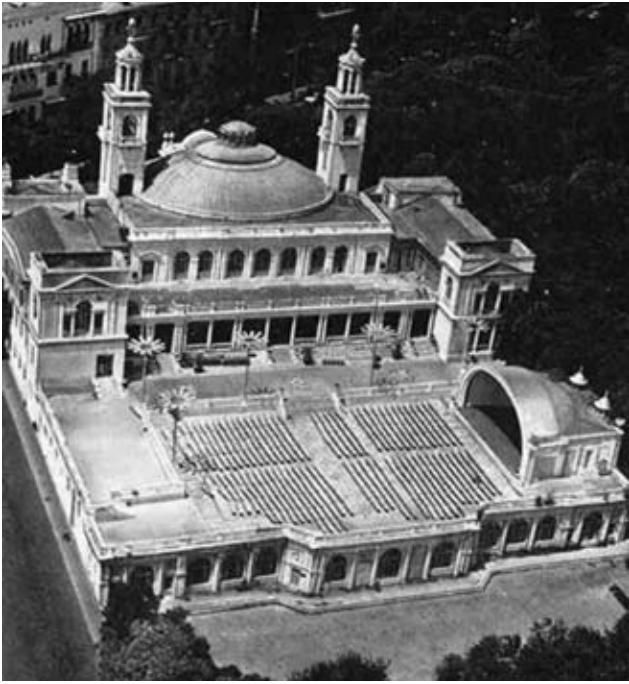
В нынешнем году летний сезон в Азгосфилармонии им.М.Магомаева обещает быть интересным. На гастроли в Баку приглашены дирижер Государственного академического Большого театра Кондрашин, профессор Московской консерватории, дирижер Н.Аносов, дирижеры Курт Зандерлинг, Димитриади и Стасевич. Ряд концертов дадут выдающиеся мастера сцены — народная артистка Украинской ССР Мария Бем, солист Большого театра СССР Чекин, пианистка Мария Гринберг. Впервые в Баку будет исполнена 8-я симфония Книппера.

Намечено проведение тематических концертов, в программе которых произведения русской классической и советской музыки. Будут проведены вечера азербайджанской музыкальной комедии, балета.

Возмущение в Японии антидемократическими действиями правительства Киси

1960 г.

Токио. (ТАСС). Весть о том, что правительство, несмотря на сопротивление народа, добилось ратификации «черного договора безопасности», как японская общественность окрестила ненавистный военный пакт с США, вызвала в Японии всеобщее возмущение. По всей стране прокатилась волна политических забастовок на предприятиях и в учреждениях. Забастовали железнодорожники, шахтеры, работники почт и телеграфа. На различные сроки прекратили работу металлисты, судостроители, рабочие и служащие государственных учреждений. Вся страна, все японские патриоты, которым дороги судьбы мира и безопасность Японии, своими действиями показали правительству, что они решительным образом протестуют против «договора безопасности» и отвергают этот антина-



циональный документ.

Японская компартия расценила действия правительства как повторение фашистских методов, применявшихся в период правления Ли Сын Мана в Южной Корее. Компартия заявила, что у японского народа найдется достаточно сил, чтобы аннулировать японо-американский договор, добиться роспуска парламента и отставки правительства Киси.

С требованиями отставки правительства Киси и роспуска парламента выступили также партия демократического социализма, объединения японских женщин и студенчества, организации деятелей науки и культуры и другие демократические организации.

Генеральный совет профсоюзов Японии, выражая волю многомиллионных масс японского рабочего класса, опубликовал декларацию, в которой осуждает действия правительства как антинациональные и нарушающие основы демократии.

Спорт

11

Рамиль Гамидов — лидер рейтинга

Федерация спортивного боулинга Азербайджана обнародовала итоговый рейтинг боулеров в сезоне 2013/2014.

Он определяется по сумме всех туров чемпионата страны. Лидером итогового рейтинга в лиге «А» стал Рамиль Гамидов. На его счету 137 рейтинговых очков. Второе место занял Вусал Джафаров со 124 очками, а третье — Эльхан Фейзуллаев (123).

Что касается лиги «В», то первое место удержал за собой Рашад Мамедов, набравший 134 рейтинговых очка. Второе место досталось Этибару Гумбатову (120), а третье — Гасыму Алиеву (97).

«Синержи Баку» в Ирландии

В Ирландии состоялся первый этап велогонки An Post RAS, в которой принимает участие и азербайджанская велокоманда «Синержи Баку».

На первом этапе велосипедист нашей команды Даниэль Клемме занял 3-е место. Победил ирландец Роберт Йон Маккарти из команды An Post Chain Reaction.

В командном зачете после первого дня соревнований отечественная команда идет на 5-й позиции.

Добавим, что велотур будет состоять из 8 этапов и завершится 25 мая.

Деян Брджович: «Надеюсь, второй приход в «Рабиту» будет более успешен»

Сербский специалист Деян Брджович, назначенный на пост главного тренера азербайджанского волейбольного клуба «Рабита», поделился впечатлениями после подписания контракта.

«Мой первый опыт работы в «Рабите» был успешен. Мы выиграли чемпионат Азербайджана и дошли до самого конца в Лиге чемпионов. Это был первый для Баку финал самого престижного клубного турнира Старого Света. Президент клуба позвонил мне и сказал, что у него остались самые приятные воспоминания от нашей совместной работы. Надеюсь, что второй мой приход в «Рабиту» окажется еще более успешным, и я помогу ей выиграть Лигу чемпионов», — приводит слова Брджовича чемпионат.com.

Завершился сезон 2013/2014

Еще один сезон азербайджанского футбольного чемпионата Тораз Премьер-лиги 2013/2014 — официально стал историей. Взяв уверенный старт в начале, агдамский «Карабах» не позволил обогнать себя в гонке за «золото», со знанием дела доведя начинание до логического завершения.

Хорош был и «Интер» Кахабера Цхададзе, но смазанное, если не сказать провальное, начало первенства аукнулось столичному коллективу при подведении итогов. Итак, «серебро» получает «Интер».

«Бронза» в активе «Габалы», который 22 мая предстоит еще и финал Кубка Азербайджана против столичного «Нефтчи».

Гурбан Гурбанов, главный тренер «Карабаха»:

— Любая команда хочет стать чемпионом страны — это нормальное явление. Как-то с самого начала мы задались целью завоевать «золото» и упорно шли к цели. На каждую игру «Карабах» настраивался как на решающую, не позволяя расслабиться или допустить недооценки соперника. От всей души поздравляю болельщиков нашей команды, чья поддержка ощущалась на протяжении всего года. Теперь важно достойно показать себя в Европе.

Кахабер Цхададзе, главный тренер «Интера»:

— Прежде всего поздравляю все клубы Тораз Премьер-лиги с окончанием сезона. Я не первый год работаю в вашей стране, поэтому с уверенностью заявляю, что уровень футбола заметно вырос. Какой-то колоссальной разницы в классе клубов нет, и все матчи проходят в интересной борьбе. Как результат — трибуны стали заполняться, — заявил грузинский специалист. — Что касается «Карабаха», то команда заслужила «золото» чемпионата. В этом, несомненно, есть большая заслуга Гурбана Гурбанова, который упорно шел к цели. Моей же команде досталось «серебро», что тоже считаю прекрасным результатом, особенно, если учесть возросшую конкуренцию в первенстве Азербайджана.

Юрий Семин, главный тренер «Габалы»:

— Считаю «бронзу» достижением не только клуба, но и своим лично — войти в тройку сильнейших чемпионата Азер-



байджана не только почетно, но и весьма сложно, — сказал заслуженный тренер России. — В последнее время клубы страны усилились качественными легионерами, и борьба за медали шла нештучная. Особенно приятно, что удалось войти в тройку призеров с фактически новой командой, объединить прежде не знавших друг друга людей общей целью. Были у нас и подъемы, и спад, но моральный климат в клубе позволил вновь набрать свой уровень и успешно провести финишный отрезок первенства, впервые стать участниками Лиги Европы.

Приводим вниманию читателей итоги заключительного, 36-го тура:

«Габала» — «Сумгайыт» — 3:1

Голы: Магомед Гурбанов — 9-я мин. (0:1), Виктор Менди — 40-я мин. (1:1), Лоренцо Эбесильо — 89-я мин. (2:1), Аб-

дульвахид Афолаби — 90-я мин. (3:1).

«АЗАЛ» (Баку) — «Интер» (Баку) — 1:3

Голы: Самир Зяргяров — 5-я мин. (0:1), Диего Мадригаль — 9-я мин. (0:2), Айдын Гасымов — 72-я мин. (1:2), Диего Мадригаль — 83-я мин. (1:3).

«Реван» (Баку) — «Баку» — 2:3

Голы: Рауф Алиев — 24-я мин. (0:1), Александр Шолич — 83-я мин. (0:2), Милош Адамович — 90-я мин. (1:2), Турал Гурбатов — 90-я мин. (1:3), Хуан Мануэль Вареа — 90+2 мин. (2:3).

«Симург» (Загатала) — «Нефтчи» (Баку) — 0:0

«Хазар-Лянкяран» — «Карабах» (Агдам) — 2:1

Голы: Тиаго да Сильва — 5-я мин. (1:0), Ульрих Каполонго — 44-я мин. (1:1), Эльнур Абдуллаев — 87-я мин. (2:1).

Турнирное положение:

1. «Карабах» — 72 очка (36 игр);
2. «Интер» — 67 (36);
3. «Габала» — 61 (36);
4. «Нефтчи» — 60 (36);
5. «Баку» — 57 (36);
6. «Хазар-Лянкяран» — 49 (36);
7. «Симург» — 46 (36);
8. «АЗАЛ» — 31 (36);
9. «Сумгайыт» — 25 (36);
10. «Реван» — 22 (36).

Вместе с тем неудачником последнего сезона, вынужденным покинуть высший эшелон отечественного футбола, стал «Реван». Его место в сезоне 2014/2015 займет «Араз-Нахчыван», ставший чемпионом Азербайджана в Первом дивизионе.

Добавим, что лучшим бомбардиром сезона стал Рейналдо («Карабах»), в активе которого 22 гола. Следом идет Вагиф Джавадов («Интер») — 14 голов. 11 голов на свой счет записали Драган Черан («Симург»), Даниэль Суботич («Габала») и Этаме Мбилла («ХЛ»).

Список Пантича

Главный тренер азербайджанского футбольного клуба «Баку» Милинко Пантич подготовил список игроков, которые должны покинуть команду в текущем межсезонье.

Ожидается, что этот список будет представлен руководству «горожан». В нем, помимо прочих, присутствуют имена трех местных игроков — Афрана Исмаилова, Азиза Гулиева и Джавида Гусейнова. Не останутся в команде и Мариус Пена с Эдином Нурединовски.



7 медалей на Кубке Европы

В Бельско-Бяла (Польша) завершился Кубок Европы по дзюдо среди кадетов.

По итогам двух дней соревнований в копилке сборной Азербайджана оказалось 7 медалей.

Так, Натиг Гурбанлы (55 кг) стал обладателем золотой медали, Эльнур Аббасов (55 кг) и Муса Шакаралиев (90 кг) принесли команде «серебро», а Мехти Аскеров (50 кг), Керамет Гусейнов и Руфат Тагизаде (оба 60 кг) и Самир Агаев (73 кг) стали бронзовыми призерами Кубка Европы.

В общекомандном зачете Азербайджан занял 6-е место среди 28 стран. В первую тройку вошли Россия, Грузия и Германия.

Коротко

8-е в Рашице

В чешском Рашице завершились соревнования Кубка мира по гребле на байдарках и каноэ.

В заключительный день соревнований представители Азербайджана Тарас Матвийчук и Алексей Купин выступили в финале на 500 метров. Наш дует каноистов занял 8-е место. А 1-е место досталось чехам Ярославу Радону и Филлипу Двораку.

Теймур Асланов стал вице-чемпионом Европы

Сборная Азербайджана по бодибилдингу успешно выступила на чемпионате Европы в Санта-Сусане, выиграв одну серебряную и бронзовую награду.

В категории до 70 кг второе место занял Теймур Асланов, который в прошлом году победил на первенстве континента в классическом бодибилдинге. В весе до 90 кг «бронзу» завоевал Вутар Вердиев.

В то же время Ялчин Мамедов (75 кг) и Реза Зинатлов (100 кг) остановились в шаге от наград, заняв четвертые места.

«Юные звезды мира»

В российском городе Кириши продолжается шахматный Мемориал Вани Сомова под названием «Юные звезды мира».

В 5-м туре азербайджанский шахматист Абдулла Гадимбейли сыграл вничью с россиянином Андреем Есипенко, набрал 2,5 очка и делит 6—7-е места с Даниилом Юфой из России.

Соревнование проходит в 11 туров по круговой системе.

Измирские «Чемпионы»

В Измире прошел международный молодежный турнир по борьбе «Чемпионы», в котором приняли участие и азербайджанские спортсмены.

Наша страна делегировала в Турцию девушек и борцов греко-римского стиля. В итоге сборная Азербайджана завоевала девять медалей — три «золота», два «серебра» и четыре «бронзы».

1-е места заняли Рухин Микаилов (66 кг), Ислам Аббасов (84 кг) и Рагнетта Гурбанзаде (67 кг). Серебряных наград удостоились Алмаз Исмаилов (51 кг) и Эльмира Гамбарова (63 кг), «бронза» — в активе Рамиза Мамедова (55 кг), Гаджимурада Чопсиева (120 кг), Солмаз Гашимзаде (55 кг) и Сабиры Алиевой (72 кг).

Всего в турнире приняли участие около 500 спортсменов и спортсменок из 21 страны.

Джанлука Дзамбротта: «Баку напоминает мне Неаполь»



Как известно, в Баку начал свою работу Международный футбольный форум волонтеров, специальным гостем которого является чемпион мира-2006 в составе сборной Италии, экс-защитник «Ювентуса», «Милана» и «Барселоны» 37-летний Джанлука Дзамбротта.

—Горжусь, что меня позвали на данное мероприятие. Баку напоминает мне Неаполь, особенно в районе бульвара, а люди своим темпераментом и гостеприимством очень похожи на итальянцев. Азербайджанцы очень похожи на южных итальянцев.

— Вы знаете, что Азербайджан сыграет с Италией в рамках отборочного турнира Евро-2016?

— Конечно, знаю. Мы уже играли с вашей командой много лет назад. Нам и тогда пришлось тяжело в Баку. Азербайджан — неслабая команда. Уверен, что в этот раз «адзурре» будет еще сложнее.

— Что помните о той игре?

— Я в ней сыграть не смог, но смотрел бакинский матч по телевизору. Помню гол дель Пьеро со штрафного.

— Как расцениваете шансы Баку на принятие

матчей Евро-2020?

— Я думаю, что у Баку есть все шансы для того, чтобы получить матчи Евро. Лично меня ваш город впечатлил.

— Что скажете о перспективах сборной Италии на Чемпионате мира?

— У нас есть хорошая команда, которая может рассчитывать как минимум на выход в финал.

— Какую из ваших многочисленных футбольных побед считаете самой важной?

— Моя самая большая победа? Конечно же, Чемпионат мира. Мы добились этого за счет командных действий.

12 В Мире

Бейрутский отель — памятник войны, продадут с молотка

26-этажный отель Holiday Inn в Бейруте, изрешеченный пулями и снарядами во время гражданской войны, выставили на аукцион.

Как передает ИТАР-ТАСС, сотка в центре столицы за 24 года с окончания междоусобицы так и не была реконструирована. Мнения акционеров после повреждения здания разделились: одни выступали за его ремонт и обновление фасада, другие предлагали снести отель и построить на его месте небоскреб. В результате отель оставили как памятник.

В последние годы Holiday Inn использовали как съемочную площадку. Он попал во многие документальные и художественные ленты, посвященные войне. Построенная в 1973 году гостиница, помимо причиненных ей разрушений, была разграблена мародерами и подожжена.

«И тем не менее, Holiday Inn остается шедевром архитектуры и даже в нынешнем виде стоит сотни миллионов долларов», — утверждает Ролан Абдени, исполнительный директор риэлторской

компании CIL, которая владеет 34% акций отеля. — Обидно, что расположенный в двух шагах от него отель Phoenicia уже давно сияет в своем прежнем убранстве».

Абдени выступает против сноса здания «и с исторической, и с эстетической точки зрения». «Я знаю многих людей, которые бы желали иметь апартаменты в этом месте Бейрута», — говорит он.

Группа кувейтских держателей акций (около 50%) считает иначе. Абдени убежден, что большинство ливанцев морально поддерживают его и хотят, чтобы Holiday Inn был реконструирован.

Недавно Саудовская Аравия сняла запрет на поездки своих подданных в Ливан, введенный два года назад из-за конфликта в соседней Сирии. Хозяева отелей в Бейруте прогнозируют рост выручки в связи с ожидаемыми визитами состоятельных арабских шейхов. «Рамадан придется на разгар лета, так что пик туристического сезона будет в августе», — предсказывает менеджер по продажам гостиницы Golden Tulip Кристина Киван.

Пожар в автобусе в Колумбии унес жизни более 30 детей

В Колумбии во время пожара в автобусе погибли 32 ребенка, передает колумбийское издание El Heraldo. Транспорт загорелся по пути в церковь.

Мэр города Фундасьон Стелла Дюран сообщила о том, что группу из 40—50 детей в автобусе сопровождал один водитель. По словам главы города, около десяти из них получили медицинскую помощь. Об этом информирует Reuters.

Президент Колумбии Хуан Мануэль Сантос в своем твиттере выразил соболезнования семьям погибших, сказав, что «чувствует неизмеримую боль как отец и как колумбиец».

NASA проведет испытания «летающей тарелки»



NASA впервые проведет испытания в стратосфере Земли «летающей тарелки», которая в перспективе будет использована для доставки астронавтов и грузов на Марс. Как сообщило американское космическое ведомство, эксперимент состоится в первой половине июня на ракетном полигоне ВВС США на острове Кауаи в составе Гавайского архипелага.

Устройство, имеющее форму диска и поэтому напоминающее по виду «летающую тарелку», получило название «Аэродинамический надувной замедлитель сверхзвуковой скорости». По замыслам конструкторов, оно будет крепиться к основе космических кораблей, чтобы обеспечить их торможение в разреженной марсианской атмосфере и мягкую посадку на поверхность Марса.

В настоящее время NASA разработала два таких устройства диаметром 6 и 8 метров, предназначенных, соответственно, для космических «грузовиков» и пилотируемых кораблей. Первое из них на конечной стадии полета заполняется газом, другое — сжатым воздухом, что значительно увеличивает площадь всего аппарата без увеличения его массы и вдобавок смягчает удар при посадке.

Конструкция снабжена гигантским парашютом диаметром 33,5 метра, который также должен обеспечить успешное де-

сантирование на Марс тяжелых грузов, в том числе жилых модулей и управляемых аппаратов для возвращения экипажей на Землю. Для сравнения: парашют, с помощью которого доставили марсоход Curiosity, был в два раза меньше.

«Такие системы, называемые «замедлителями сверхзвуковой скорости в неплотной атмосфере», разработаны для решения сложной проблемы торможения кораблей при вхождении в атмосферу Марса, — пояснило NASA. — Торможение должно быть достаточным для того, чтобы аппарат мог доставить на поверхность планеты массивный груз, не используя при этом дополнительное количество ракетного топлива или тяжелый тепловоздушный щит».

«В ходе предстоящего испытания над Тихим океаном диск, оснащенный реактивными двигателями, надувным замедлителем и парашютом, сможет набрать такую же скорость, а затем совершить торможение и посадку, как это сделал бы корабль при полете на Марс», — сообщило космическое ведомство США. По его словам, это произойдет благодаря низкой плотности воздуха в земной стратосфере, которая в этом смысле близка к атмосфере Марса.

Во время испытания «летающая тарелка» будет поднята на воздушном шаре на высоту 36 км, где по команде с Земли будут включены ее ракетные двигатели. Набрав высоту 55 км и достигнув скорости, в 3,5 раза превышающей скорость звука, она начнет снижение с использованием надувного тормозного устройства и парашюта. Опуститься ей предстоит на поверхность Тихого океана, где сотрудники NASA рассчитывают подобрать ее с помощью американских военных моряков.

Названа причина увольнения главреда The New York Times

Увольнение главного редактора газеты The New York Times Джилл Абрамсон, о котором было объявлено в минувшую среду, вызвано исключительно недочетами в ее работе и не имеет ничего общего с дискриминацией по половому признаку.

Как передает ИТАР-ТАСС, об этом говорится в заявлении издателя The New York Times Артура Сульцбергера-младшего.



Ряд американских СМИ, комментируя отставку Абрамсон, связал ее увольнение с гендерной дискриминацией. Абрамсон якобы открыто выражала недовольство тем, что получала меньше своего предшественника Билла Келлера.

Сульцбергер-младший, комментируя эти публикации, заявил: «Это неправда. Ее доход за последний год был на 10% выше суммы, которая выплачивалась Келлеру. Замена главного редактора никак не связана ни с финансовым, ни с гендерным вопросом».

По его словам, единственная причина увольнения Абрамсон заключается в том, что она не смогла должным образом наладить работу редакции. «Я неоднократно узнавал от сотрудников о возникновении различных проблем, связанных с Джилл. Речь шла, в том числе,

о принятии ею волонтеристских решений, о ее нежелании консультироваться с коллегами и недостойном обращении с сотрудниками. В конечном итоге я пришел к выводу, что она окончательно потеряла поддержку коллег», — заявил издатель The New York Times.

Абрамсон проработала в The New York Times в общей сложности 17 лет. Пост главного редактора газеты она заняла в 2011 году, став первой женщиной на этой должности.

На посту главного редактора The New York Times Абрамсон сменил 57-летний Дин Баки

т, который до этого был исполнительным редактором этой газеты. В 1988 году Баки

Президент Южной Кореи принесла народу извинения за трагедию с паромом «Сэволь»



В своем обращении к нации Президент Республики Корея (РК) Пак Кын Хе в очередной раз принесла извинения в связи с неудовлетворительными действиями правительства при проведении поисково-спасательной операции на затонувшем пароме «Сэволь».

В ходе переданного по основным телеканалам выступления она пообещала провести коренные преобразования с целью резкого повышения стандартов деятельности системы обеспе-

чения безопасности граждан страны.

Глава государства также пообещала распустить Национальное агентство морской полиции (береговую охрану) и сформировать Министерство национальной безопасности.

Выступление Президента состоялось спустя 33 дня после случившейся 16 апреля в Желтом море у юго-западных берегов страны трагедии. На борту затонувшего парома «Сэволь» погибли и пропали без вести

свыше 300 пассажиров и членов экипажа, в основном старшекласники из города Ансан.

Эта трагедия стала шоком для страны, население которой винит власти в том, что спаслись только 172 человека, включая капитана и основную часть экипажа, которые первыми покинули тонущее судно.

«Как Президент, несущий ответственность за жизни граждан и их безопасность, я приношу свои самые чистосердечные извинения за боль и страдания людей. На мне лежит единоличная ответственность за неспособность власти принять необходимые меры», — заявила Пак Кын Хе.

Поведение капитана и некоторых членов экипажа непостижимо с точки зрения здравого смысла, и это похоже на акт убийства, которое невозможно допустить

Это ЧП привело к резкому падению рейтинга Президента. По данным социологов, в эти дни 42% респондентов не одобряют деятельность Пак Кын Хе.

Из Вьетнама из-за антикитайских погромов эвакуированы 4 тысячи граждан КНР

4 тысячи граждан КНР были эвакуированы из Вьетнама в результате прошедших в стране антикитайских погромов. Об этом сообщают местные СМИ.

Для отправки своих граждан на родину правительство организовало несколько чартерных рейсов и направило специальные суда.

Китайское внешнеполи-

тическое ведомство заявило, что прошедшие во Вьетнаме беспорядки «подорвали дух и условия китайско-вьетнамских контактов и сотрудничества» и в связи со сложившейся обстановкой китайское правительство рекомендует своим гражданам «временно воздержаться от поездок во Вьетнам». МИД КНР заявил, что «Китай приостанавливает

реализацию части программ двусторонних контактов с Вьетнамом».

Китайские туристические компании призвали граждан КНР временно отказаться от туров во Вьетнам, а некоторые даже приостановили продажи путевок в этом направлении.

В результате беспорядков во Вьетнаме погибли двое китайцев, более ста пострадали.

В Албании произошло сильное землетрясение

Землетрясение магнитудой 5,2 произошло в центральной части Албании.

Об этом сообщил Европейско-Средиземноморский сейсмологический центр, передает ИТАР-ТАСС.

Эпицентр землетрясения находился в 43 км к югу от Тираны, очаг залегал на глубине 10 км.

О разрушениях и пострадавших не сообщается.

Ливийская армия объявила о приостановке работы временного парламента

Ливийские военные объявили о приостановке работы временного парламента страны — Всеобщего национального конгресса (ВНК). Об этом говорится в заявлении «от имени армии», зачитанном по частным ливийским телеканалам полковником Мухтаром Фернани.

«Мы, военнослужащие и революционеры, сообщаем о замораживании работы конгресса», — сказал он. При этом Фернана сообщил, что «максимально ограниченные контроль и законодательные функции в переходный период» переданы избранному в феврале так называемому Совету 60 (Конституционная ассамблея), который займется разработкой нового основного закона страны.

В воскресенье вооруженные люди в штатском атаковали штаб-квартиру ВНК, блокировав все подъезды к зданию. Под звуки беспорядочной стрельбы нападавшие ворвались внутрь, устроили обыски в офисах парламентариев и подожгли несколько кабинетов. Поступала информация, что ряд парламентариев были задержаны. Сообщалось, что в их числе был председатель ВНК Нури Али Абу Сахмейн. Между тем пока эта информация не получила официальных подтверждений.

До сих пор поступают противоречивые сведения о том, кто именно стоит за штурмом. По одним



данным, его осуществили бойцы бригад «Аль-Каака» и «Саваик». Однако ранее ответственность за нападение взяла на себя так называемая Ливийская национальная армия (ЛНА), сформированная отставным генералом Халифом Хафтаром, который в минувшую пятницу объявил о начале в Бенгази (1000 км к востоку от Триполи) наступления на группировки радикальных исламистов. Подчиняющиеся ему войска на протяжении последних трех дней вели бои с терроризирующими население экстремистами, в том числе из группировки «Ансар аш-шариа» («Странники шариата»), в ходе которых погибли около 85 человек.

«Аль-Каака» и «Саваик», которые являются противниками исламистских сил, а также примкнувшая к ним во время боев в столице «Бригада Мухаммеда аль-Мадани», относят себя к Минобороны страны, а «Оперативный штаб ливийских революционеров» — к министерству внутренних дел.